

# THE AUSTRIAN CREATIVE

CREATIVE AUSTRIA | magazine for contemporary art and culture in Austria | #14 | E/D | [www.creativeaustria.at](http://www.creativeaustria.at)

## Midsummer Night's Stars

32 Pages of Austrian Art, Culture and TV

### Exhibitions

Lentos & OK in Linz  
breakfast at Kunsthaus Graz

### Festivals

Salzburg Festival  
Bregenzer Festspiele

poolbar Festival  
ALPINALE  
ImPulsTanz, Vienna





CREATIVE AUSTRIA

## Culture under the Stars

In summer, culture goes out into the open. Balmy summer evenings under the stars await, loaded with art and culture.

“Höhenrausch”, the thrill of heights, has landed on the roofs of Linz once again. Or has it rather taken off? Whatever: it comes complete with a space capsule, with which Hans Kropshofer invites you on a journey through time, between yesterday and today.

In Salzburg, too, art in public space will be causing a stir again, alongside the usual festival commotion: at the invitation of the Salzburg Foundation, Brigitte Kowanz, Manfred Wakolbinger and Erwin Wurm will be showcasing their works in the historic city centre.

And in Vorarlberg, “André Chénier” will be the focal point of the Opera on the Lake at the Bregenzer Festspiele. But you can also see the stars shine down at the poolbar Festival in Feldkirch, for example.

Once again, summer at the MuseumsQuartier will draw hundreds of thousands out into the sultry nights in Vienna. This time around, the Enzi factor is twofold. Along with the numerous “Enzis” in the courtyard, eponymous Daniela Enzi herself is taking the MQ helm for the first time this summer. We wish her all the best.

This summer, as every summer, the “La Strada” street theatre festival will be taking over the historic centre of Graz once again. If you need a short break, drop in at one of the outdoor dining areas where modern architecture, contemporary cuisine, and art merge into one. A recent blend of specialties in Graz that is also the topic of our Graz feature in this issue.

With all this star-studded culture, we’re sure to be in hog heaven!

Hansjürgen Schmölzer

## Kultur unter Sternen

Im Sommer geht die Kultur an die frische Luft. Laue Sommerabende unter Sternen gespickt mit Kunst und Kultur warten auf uns.

In Linz ist auf den Dächern der Stadt wieder der „Höhenrausch“ gelandet. Oder hat er doch eher abgehoben? Jedenfalls: Raumkapsel inklusive. Hans Kropshofer lädt damit zu einer Zeitreise zwischen gestern und heute.

Auch in Salzburg sorgt die Kunst im öffentlichen Raum, neben dem üblichen Festspielrummel, wieder für Aufmerksamkeit: Brigitte Kowanz, Manfred Wakolbinger und Erwin Wurm werden auf Einladung der Salzburg Foundation ihre Arbeiten in der Salzburger Altstadt präsentieren.

Und in Vorarlberg steht bei den Bregenzer Festspielen auf der Seebühne „André Chénier“ im Mittelpunkt der Spiele auf dem See. Die Sterne auf den Kopf scheinen lassen, kann man sich aber zum Beispiel auch beim poolbar Festival in Feldkirch.

Der Sommer im MQ lockt in Wien wieder Hunderttausende in die schwülen Nächte hinaus. Diesmal gleich mit doppeltem Enzi-Faktor. Neben den vielen „Enzi“ getauften Stadtmöbeln im Hof steht in diesem Sommer auch erstmals die Namensgeberin Daniela Enzi am Steuerstand des Museumsquartiers selbst. Wir wünschen ihr viel Erfolg dabei.

Und die Grazer Altstadt wird wieder, wie jeden Sommer, vom Straßentheaterfestival „La Strada“ belagert. Wer da zwischendurch kurze Erholung braucht, kann sich ja in einem jener Gastgärten regenerieren, in denen moderne Architektur, zeitgenössische Gastronomie und Kunst miteinander verschmelzen. Eine Grazer Spezialitätenmischung der jüngeren Art, der auch unser Graz Beitrag in diesem Heft gewidmet ist.

Bei so viel Kultur unter Sternen bleibt eigentlich nur zu hoffen, dass uns der Himmel nicht auf den Kopf fällt.

Hansjürgen Schmölzer



**Vorarlberg:**

**Bregenzer Festspiele & Alpine**

In Feldkirch the poolbar Festival celebrates the summer while the Bregenzer Festspiele present a new lake stage design. In Feldkirch feiert das poolbar Festival den Sommer und die Bregenzer Festspiele präsentieren sich mit neuem Seebühnenbild.

S. 4–5 / S. 18–19



**Linz:**

**Lentos & OK Offenes Kulturhaus Oberösterreich**

GILBERT & GEORGE at the Lentos and HÖHENRAUSCH.2 makes the rooftops of Linz accessible.

GILBERT & GEORGE kommen ins Lentos und HÖHENRAUSCH.2 macht die Linzer Dachlandschaft begehbar.

S. 10–13



**Salzburg:**

**Salzburg Festival**

Salzburg celebrates culture. Not only at the Festspiele. Salzburg bietet der Kultur ein Fest. Und das nicht nur bei den Festspielen.

S. 20–23

MIT  
KULTUR IM  
ORF

**Austria Culture on TV**

Our recommendations for culture programming on Austrian TV throughout the magazine  
Zahlreiche Kultursendungstipps im ganzen Heft

S. 5 / S. 17 / S. 19 / S. 23 / S. 31



**Graz:**

**It's all a matter of taste  
Alles Geschmackssache**

Culinary scene opens a view of art and culture. Gastroszene öffnet den Blick für Kunst und Kultur.

S. 6–9



**Wien:**

**Dance!**

Beyond traditions of classical ballet, Vienna celebrates with the ImPulsTanz exciting performance.

Abseits klassischer Balletttraditionen feiert Wien mit dem Festival ImPulsTanz spannende Performances.

S. 14–17

**CREATIVE AUSTRIA Culture Guide  
CREATIVE AUSTRIA Kulturtipps**

The most important cultural events in CREATIVE AUSTRIA  
Die wichtigsten Kulturtermine in CREATIVE AUSTRIA

S. 26–30





Vorarlberg: poolbar Festival (01.07. – 15.08.2011),  
ALPINALE Shortfilmfestival (10. – 14.08.2011)  
Vorarlberg: poolbar Festival (01.07. – 15.08.2011),  
ALPINALE Kurzfilmfestival (10. – 14.08.2011)

# Party, Pool and Cinema Party, Pool und Kino

**Music, film and art, architecture, poetry and more music. The poolbar Festival in Feldkirch is a celebration of summer. In co-operation, among others, with the Alpinale Kurzfilmfestival in Nenzing, another must see.**

**Musik, Film und Kunst, Architektur, Poesie und wieder Musik. In Feldkirch feiert das poolbar Festival den Sommer. Unter anderem in Kooperation mit dem Alpinale Kurzfilmfestival in Nenzing, das man auch keinesfalls versäumen sollte.**

Summer in Feldkirch has a name: poolbar. And because the poolbar Festival – once a programmed insider's tip, today a very special, intimate top

event – lasts almost all summer, everyone should be able to drop by at some point. The programme, you guessed it, features top-drawer pop culture. Many have flocked here, to the Altes Hallenbad: Blumfeld, Bunny Lake and Calexico, along with Element of Crime, Fear Factory and Fettes Brot, Heather Nova, Jennifer Rostock, Kreisky Lambchop and Louie Austen, Morcheeba, Soap&Skin und Sofa Surfers, The Stagers, Wir sind Helden und Zoot Woman.

Der Sommer in Feldkirch hat einen Namen: poolbar. Und weil das poolbar Festival, das sich längst vom programmierten Geheimtipp zu einem sehr speziellen, intimen Spitzenevent gemausert hat, fast den ganzen Sommer lang dauert, dürfte es auch beinahe jedem gelingen, mal vorbei zu schauen. Das Programm ist – erraten – stets vom Feinsten, was die Popkultur so zu bieten hat. Hier, im Alten Hallenbad gaben sich Blumfeld, Bunny Lake und Calexico die Klinke in die Hand, Element of Crime, Fear Factory und Fettes Brot, Heather Nova, Jennifer Rostock, Kreisky Lambchop und Louie Austen,

Morcheeba, Soap&Skin und Sofa Surfers, The Stagers, Wir sind Helden und Zoot Woman.

In short: indie rock meets hip hop meets jazz, DJ meets poetry slam, film meets theatre, art meets culture and science. And there's a fresh architectural design every year. The programme is a must see, and hear, once again in 2011: Sir Tralala will be there, sharing an evening with Scott Matthew; Kosheen and Aloe Black are also coming. Attwenger will be performing, and The Sorrow. Boston-based Veronika Morscher, born in Lauterach, will also stop by for a summer in Vorarlberg, bringing her young jazz vocals to the poolbar.

Kurz: Indie-Rock trifft HipHop trifft Jazz, DJ trifft auf Poetry Slam, Film trifft auf Theater, Kunst trifft auf Kultur und Wissenschaft. Dazu gibt's jedes Jahr eine frische architektonische Gestaltung. Auch 2011 kann sich das Programm sehen bzw. hören lassen: Sir Tralala wird da sein und sich einen Abend mit Scott Matthew teilen, Kosheen kommt und Aloe Black. Attwenger tritt auf und The Sorrow. Aber

auch die in Boston lebende gebürtige Lauteracherin Veronika Morscher legt einen Sommer in Vorarlberg ein, um ihre junge Jazzstimme in die Poolbar zu tragen.

Poolbar will be an exciting event for film fans, too. Co-operations with Hunger.Macht.Profite, ray film magazine, art bodensee or the ALPINALE shortfilmfestival promise powerful evenings of film and red-hot discussion. On 23 July, ALPINALE presents a foretaste of the festival, that is set to run from 9 to 13 August in Nenzing.

Und für Cineasten wird poolbar ebenfalls spannend. Kooperationen mit Hunger.Macht.Profite, dem ray Filmmagazin, art bodensee oder dem ALPINALE Kurzfilmfestival versprechen starke Filmabende und brandheißen Diskurs. Die ALPINALE präsentiert am 23. Juli einen Vorgeschmack auf das Festival, das von 9. bis 13. August in Nenzing zu erleben ist.

The ALPINALE in Ramschwagplatz is taking place for the twenty-sixth time. A selection of short films from more

than seven hundred international entries will be competing for the Golden Unicorn before an equally international panel of judges.

Bereits zum 26. Mal findet dort die ALPINALE auf dem Ramschwagplatz statt. Von über 700 internationalen Einreichungen treten ausgewählte Kurzfilme vor einer ebenso internationalen Jury im Wettbewerb um das Goldene Einhorn an.

In addition to the competition in the evening, the ALPINALE children's film festival will be taking place every afternoon, with the prize ceremony and film party being held on the final day of the event. A special highlight is the master class of French producer Sébastien Aubert.

Neben dem Wettbewerb am Abend, gibt es jeden Nachmittag das ALPINALE Kinderfilmfest, außerdem am letzten Tag die Preisverleihung mit anschließender Filmparty. Besonderes Highlight: die Masterclass des französischen Produzenten Sébastien Aubert. <<

## Poolbar Festival

01.07. – 15.08.2011  
Altes Hallenbad Feldkirch

Headliners:  
Aloe Blacc / Scott Matthew / Kosheen / Portugal. The Man / Kettcar / The Subways / Dog's Bollocks: Camo & Krooked / Holstunarmusigbigbandclub / Mono & Nikitaman / Macy Gray / Santigold / Attwenger

[poolbar.at](http://poolbar.at)

## ALPINALE Kurzfilmfestival

10.08. – 14.08.2011  
Nenzing, Ramschwagplatz

Alpinale @ poolbar  
23.07.2011, 20:00

[www.alpinale.net](http://www.alpinale.net)

## ORF

ORF 1 – Do, 07.07.2011, 22:30

Weltberühmt in Österreich -  
50 Jahre Austropop:  
(11/11)-Austropop forever 60'

Gemeinsam mit DoRo hat der ORF 2008 eine sehr erfolgreiche zehnteilige Reihe zum Austropop produziert, die nun, im Sommer 2011, wiederholt wird.

Seitdem hat sich die Popszene weiterentwickelt, neue Gesichter sind aufgetaucht, die sich mit den etablierten Künstlern messen müssen. Folge 11 fokussiert auf junge, neue Künstler der österreichischen Szene. Regie: Rudi Dolezal

[www.ORF.at](http://www.ORF.at)

## tourist board

Vorarlberg Tourist Board  
Tel: +43 (0) 5572 377033-0

[www.vorarlberg.travel](http://www.vorarlberg.travel)

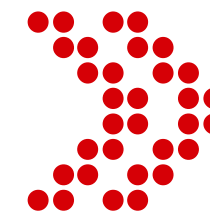
Auf der ALPINALE: „El Orden de las cosas“  
von César und José Esteban Alenda  
At the ALPINALE: “El Orden de las cosas”  
by César and José Esteban Alenda

Poolbar Top Act: Aloe Blacc



GRAZ: Architecture, art and the catering trade  
GRAZ: Architektur, Kunst und Gastronomie

# It's all a matter of taste Alles Geschmackssache



**Saturday at the Kunsthaus: in the ambience of the modern, bold architecture of Peter Cook and Colin Fournier, harmoniously married with the historical building fabric, visitors to the iKU can enjoy the breakfast buffet to the sounds of international musicians, before setting off, reinvigorated, for the current exhibition, for example "Die Vermessung der Welt - Heterotopien und Wissensräume in der Kunst".**

**Samstags im Kunsthaus: Im Ambiente von moderner, mutiger Architektur von Peter Cook und Colin Fournier in harmonischer Verbindung mit historischer Bausubstanz genießen Besucher des iKUs das Frühstücksbuffet untermalt von den Klängen internationaler Musiker, bevor sie sich gestärkt in die aktuelle Ausstellung, „Die Vermessung der Welt - Heterotopien und Wissensräume in der Kunst“, begeben.**

Since recently, the Palais Herberstein matches the Kunsthaus in this respect. Where art and culture enthusiasts meet up to marvel at exhibitions, friends of good taste can now also get their fill.

Was das Kunsthaus kann, kann das Palais Herberstein seit Kurzem auch. Dort, wo sich sonst Kunst- und Kulturinteressierte zum Bestaunen von Ausstellungen treffen, kommen auch Freunde des guten Geschmacks auf ihre Kosten.

Seventeenth-century Palais Herberstein, with a magnificent baroque staircase, has not only been the new home of the Cultural Historical Collection of the Universalmuseum Joanneum since 2011, since 28 May it has also been an apposite setting for gourmets. Named after the historical cookery book author from Graz Katharina Prato, whose standard work has already become a collector's item, the Prato has now opened the floodgates to people. Being linked directly to the museum, the restaurant has a tangible link to high-end culture. Its message is as clear as its design, that interior designer Bernd Sieber kept puristic in order to underline the historic structure. So what is the taste of the Museum im Palais? In co-operation with the responsible persons, the Prato creates a special museum menu, themed around the exhibitions – with the admission ticket as an additional sweetener.

Das aus dem 17. Jahrhundert stammende Palais Herberstein mit einer prachtvollen barocken Treppenanlage

bietet nicht nur seit 2011 der Kulturhistorischen Sammlung des Universalmuseums Joanneum ein neues Zuhause, sondern seit 28. Mai auch einem Gourmettreff das richtige Ambiente. Benannt nach der Grazer Kochbuchautorin Katharina Prato, deren Standardwerk „Die Süddeutsche Küche“ bereits Sammlerwert besitzt, hat das Prato seine Tore geöffnet. Das Lokal fühlt sich schon aufgrund seiner direkten Anbindung an das Museum der anspruchsvollen Kultur verpflichtet. Die Botschaft des Restaurants ist ebenso klar, wie sein Design, das der Innenarchitekt Bernd Sieber zur Betonung der historischen Grundsubstanz puristisch gehalten hat. Wie schmeckt wohl das Museum im Palais? In Kooperation mit den Museumsverantwortlichen kreiert das Prato in thematischer Auseinandersetzung mit den Ausstellungen ein spezielles Museumsmenü – die Eintrittskarte gibt es dann als Versüßung dazu.

While the restaurant is in the vanguard with this concept of a conglomerate of art, culture and fine dining, it's certainly not alone – as the iKU proves. The Kaiser-Josef farmer's market has got a bit of everything right on



your doorstep: since the end of the 19<sup>th</sup> century, this has been a meeting-place of quality local produce and Styrian warmth, a mix that has made this market a hidden gem. Despite the Gemütlichkeit, there is a lot going on, some of it quite unusual: two young Graz architects, for example, proprietors of the Rossian, demonstrate their good taste and take us on a culinary journey around the world with their small, but excellent menu.

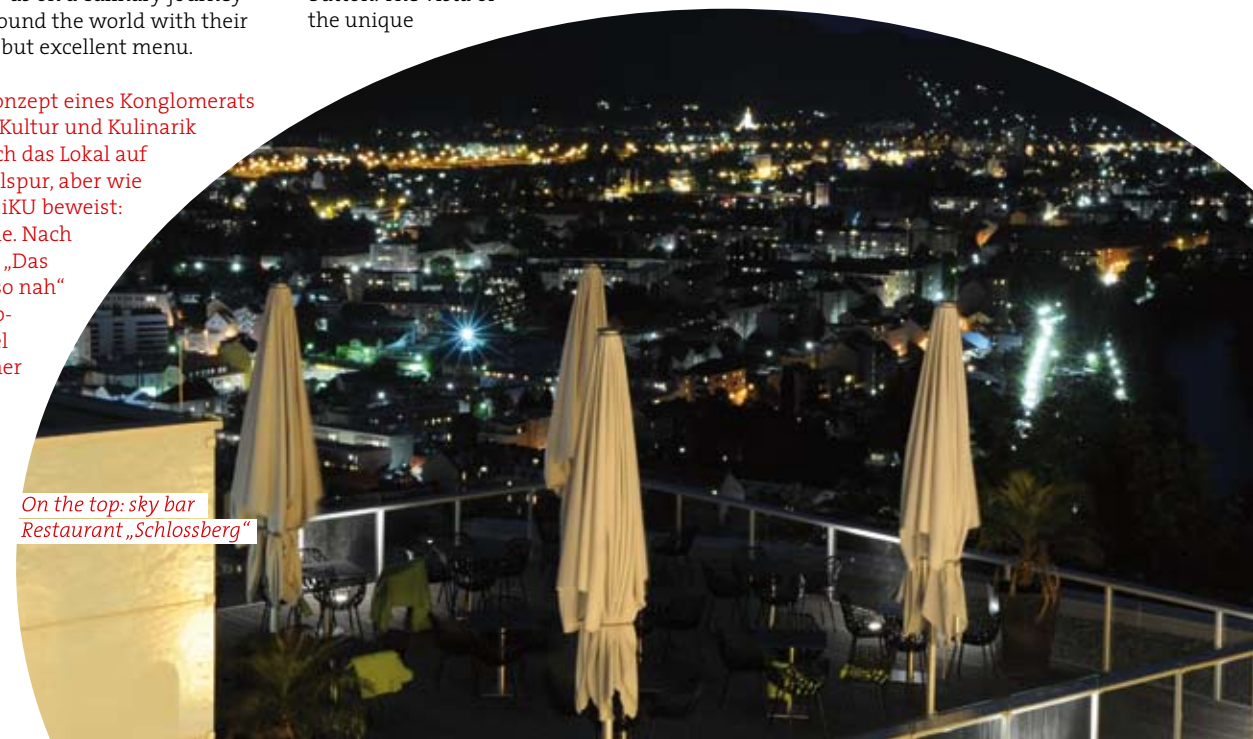
Mit dem Konzept eines Konglomerats von Kunst, Kultur und Kulinarik befindet sich das Lokal auf der Überholspur, aber wie bereits das iKU beweist: nicht alleine. Nach dem Motto „Das Gute liegt so nah“ findet Prato-Koch Daniel Edelsbrunner von allem etwas am Kaiser-Josef-Markt: Hier trifft

seit Ende des 19. Jahrhunderts hohe heimische Qualität an Lebensmitteln auf steirische Herzlichkeit, die den Markt zum Geheimtreff werden ließ. Trotz der Gemütlichkeit tut sich einiges und Ungewöhnliches: Zwei Grazer Architektinnen und Besitzerinnen des Rossian zeigen guten Geschmack und entführen uns mit ihrer kleinen aber feinen Speisekarte auf eine kulinarische Reise rund um die Welt.

Graz also boasts many architectural treats, and is "on the top" in every sense. The Aiola Upstairs is the ideal place to savour the whole beauty of the city at a glance. Architects Siegfried Frank and Michael Rieper lay the city at the guests' feet with room-high glazed façades, that disappear into the floor without a sound at the push of a button. The vista of the unique

roofscape of Graz, the clock tower, and the historic city centre underscore the culinary impressions offered by the restaurant. Open Air takes on a whole new meaning!

Architektonische Leckerbissen finden sich in Graz – in jeder Hinsicht – „on the top“. Möchte man die ganze Schönheit der Stadt auf einen Blick genießen, bietet sich das Aiola Upstairs an. Die Architekten des Lokals, Siegfried Frank und Michael Rieper, legen den Gästen mit den raumhohen Glasfronten, die auf Knopfdruck lautlos im Boden verschwinden, die Stadt zu Füßen. Der Ausblick auf die einzigartige Dachlandschaft von Graz, den Uhrturm und die Altstadt unterstreichen die kulinarischen Impressionen. Open Air bekommt eine neue Bedeutung!



On the top: sky bar Restaurant „Schlossberg“



The "Schlossberg" restaurant is also resplendent in its new attire. Architects Christian Andexer and Georg Moosbrugger have fused clear, unadorned forms, room-high glazing, and uncovered wall elements of the historic bastion into an impressive whole. The "Schlossberg" Bar poised on top offers a breath-taking panorama of the city below, notably the Kunsthaus and the Mur Island.

Im neuen Glanz erstrahlt auch das Schlossberg Restaurant. Die Architekten Christian Andexer und Georg Moosbrugger haben klare, schnörkellose Formensprache, raumhohe Verglasungen und freigelegte Mauer-elemente der historischen Bastion zu einem eindrucksvollen Ganzen zusammengeführt. Die aufgesetzte Schlossberg Bar ermöglicht einen atemberaubenden Blick auf die Stadt, insbesondere auf das Kunsthaus und die Murinsel.

But "on the top" also describes the view which you get from the estaminat "Freiblick" at the rooftop terrace of the traditional Kastner&Öhler department store. The architects Szyszkowitz and Kowalski from Graz put up a lot of sensitivity when working on the structural alterations at the traditional department store between 1991 and 2003. Light glass roof structures fit in confidently, bridges of fine steel-glass construction and glass-roofed courtyards form delicate links within the heterogeneous structure. The realisation of a spectacular roofscape, designed by Spanish architects Nieto

Sobejano, is a quantum leap of further expansion. That makes it really easy to enjoy yourself.

„On the top“ ist aber auch die Aussicht von der Cafébar Freiblick auf der Kastner&Öhler Dachterrasse. Das Grazer Architektenpaar Szyszkowitz und Kowalski legte mit seinen Umbauarbeiten am Traditionskaufhaus zwischen 1991 und 2003 architektonisches Feingefühl an den Tag. Leichte Glasdächer fügen sich selbstbewusst ein, Brücken in feiner Stahl-Glas-Konstruktion und Glasdächer über Höfen bilden filigrane Bindeglieder im heterogenen Gefüge. Die Realisierung einer spektakulären Dachlandschaft der spanischen Architekten Nieto Sobejano ist ein Quantensprung weiterer Expansion. Da lässt es sich leicht genießen!

Even today, we like to hear the sounds of tomorrow from a place where high cultural, culinary and architectural standards converge. The Universal-museum Joanneum – Austria's first museum – is two hundred years old in 2011, and celebrates this anniversary with a complete structural overhaul. By the end of 2011, Arge Nieto Sobejano and eep architekten will fuse the three original historical buildings from different eras into a functional whole. The new entrance hall of the Joanneum Quarter – which extends from the Neutorgasse, to the Kalchberggasse and beyond to the Raubergasse – is reminiscent of the Louvre and will make the museum complex a meeting-place of art, (dining) culture and architecture, thus whetting the appetite for

culture and culinary treats in this impressive architectural setting. "Oh, [moment], stay, you are so beautiful!" (Goethe, Faust).

Zukunftstöne von einem Ort, an dem sich kulturelle, kulinarische und architektonische Ansprüche treffen, hören wir bereits heute gerne in unseren Ohren klingen. 2011 wird das Universalmuseum Joanneum – Österreichs erstes Museum – 200 Jahre alt und feiert das Jubiläum mit einer kompletten Neustrukturierung. Arge Nieto Sobejano und eep architekten fügen bis Ende 2011 die drei historischen Ursprungsgebäude aus unterschiedlichen Epochen zu einem funktionellen Ganzen zusammen. Das neue Entrée des Joanneumsviertel – es erstreckt sich über Teile der Neutorgasse, Kalchberggasse und Raubergasse – erinnert an den Louvre und wird den Museumskomplex zu einem Ort der Begegnung machen, an dem sich Kunst, (Ess-)Kultur und Architektur auf einer neuen Ebene treffen. Das macht Appetit auf kulturelle Highlights und kulinarische Leckerbissen im architektonisch eindrucksvollen Ambiente. „[Augenblick] verweile. Du bist so schön!“ (Goethe, Faust) <<

*Über den Dächern der Stadt: Die Dachterrasse bei Kaster & Öhler.  
Above the rooftops of Graz: The roof deck of Kastner & Öhler.*



## Kunst und Kultur beweisen Geschmack

### iKU – Café Bar Restaurant & Catering im Kunsthaus

Lendkai 1, 8020 Graz  
+43(0)316 17 92 92

[www.iku-graz.at](http://www.iku-graz.at)

### Prato

Sackstraße 16, 8010 Graz  
+43(0)316 23 20 98

[prato.at/unsere-karte](http://prato.at/unsere-karte)

### Kaiser-Josef-Markt

Mo – Sa: 04:30 – 13:00

### Cafébar Freiblick

Sackstraße 7-13, 8010 Graz  
info@eckstein.co.at  
Mo – Fr: 09:30 – 19:00  
Sa: 09:30 – 18:00

[www.kastner-oehler.at](http://www.kastner-oehler.at)

## Architektur und Kulinarik on the top

### Aiola Upstairs

Schlossberg 2, 8010 Graz  
+43(0)316 818 797  
Mo – So: 09:00 – 00:00

[www.aiola.at](http://www.aiola.at)

### Schlossberg Restaurant & Bar

Schlossberg 7, 8010 Graz  
+43(0)316 840 000

Restaurant:

Mo – Sa: 11:00 – 00:00  
So: 11:00 – 18:00

Bar:

Mo – Mi: 13:00 – 00:00  
Do: 13:00 – 02:00  
Fr – Sa: 11:00 – 02:00  
So & Feiertage: 11:00 – 00:00

[www.schlossberggraz.at](http://www.schlossberggraz.at)

## tourist board

Graz Tourist Information  
Tel: +43 (0) 316 8075-0

[www.graztourismus.at](http://www.graztourismus.at)



Linz: Gilbert &amp; George at Lentos (until 9.10.2011)

# Art for All Kunst für alle

**Distinguished visitors from Britain: GILBERT & GEORGE are coming to the Lentos with art for all. Sexy!**

**Hoher Besuch von der Insel: GILBERT & GEORGE kommen ins Lentos und bringen Kunst für alle mit. Sexy!**

They are, so to speak, the Godfathers of British Art and they are bringing their exciting art to Linz for the first time in this Lentos exhibition: the two international stars Gilbert (b. 1943) and George (b. 1942). They have been an artist couple since 1967, internationally famous since the 1970s. They have long become icons of contemporary art. The renowned Turner Prize, that they won in 1984, or the invitation to represent Britain at the 2005 Venice Biennale are just two proofs of this. But Gilbert & George are not just visual artists, whose oeuvre ranges from often brightly coloured large-scale photo works and photomontages to performances, they have also styled themselves and their joint appearance in the art world as an art work – a living sculpture. This is one reason why they have become a paradigm for many other contemporaries. Their provocative handling of such topics as religion, sexuality and discrimination has long been a legend. But the London-based artist couple is equally committed to social and societal issues.

Sie sind sozusagen die Godfathers of British Art und bringen ihre aufregende Kunst mit dieser Lentos-Schau zum ersten Mal nach Linz: die beiden Weltstars Gilbert (geb. 1943) und George (geb. 1942). Seit 1967 sind sie ein Künstlerpaar, seit den 1970ern ein international bekanntes. Inzwischen kann man sie längst als Ikonen der zeitgenössischen Kunst bezeichnen. Das illustriert unter anderem der renommierte Turner Preis, den sie 1984 gewannen oder die Einladung, 2005 die Britische Insel auf der Biennale in Venedig zu vertreten. Dabei sind Gilbert & George nicht nur Bildende Künstler, deren Œuvre von oft grellen großformatigen Fotoarbeiten und -montagen bis zu Performances reicht, sie haben längst auch sich selbst und ihren gemeinsamen Auftritt in der Welt der Kunst zum Kunstwerk – zur lebendigen Skulptur – stilisiert. Auch damit wurden die beiden zum Vorbild für zahlreiche zeitgenössische Kollegen. Der provokante Umgang, den die beiden mit Themen wie Religion, Sexualität und Diskriminierung pflegen, ist längst Legende. Dabei fühlt sich das in London lebende Künstlerpaar in durchaus engagierter Weise sozialen und gesellschaftlichen Anliegen verpflichtet.

Their most extensive group of pictures to date, "Jack Freak Pictures", is now showing at the Lentos, a typical G&G blend of glitz and glamour, pomp and punk, culture and subculture. This cycle of works, reminiscent of mediaeval church windows, was created with a computer and raises fundamental questions of human coexistence from



the artists' viewpoint. The presentation is a visual showdown of colours and forms. As always, the patchwork of symbols, medals and landscape themes is accompanied by numerous variations on the subject of "self-promotion". The large-scale pictures are said to have been created as if in a trance in 2008. Whatever: fascination is guaranteed.

Im Lentos ist ihre bislang umfangreichste Werkgruppe „Jack Freak Pictures“ zu sehen, die in typischer G&G-Manier Glanz und Glamour, Prunk und Punk, Kultur und Subkultur vereint. Der am Computer bearbeitete Werkzyklus, der an mittelalterliche Kirchenfenster erinnert, stellt Grundfragen des menschlichen Zusammenlebens aus der Wahrnehmung der Künstler. Die Inszenierung wird dabei zum visuellen Showdown aus Farben und Formen. Die Klitterung von Symbolen, Medaillen und Landschaftsmotiven wird wie immer von zahlreichen Variationen über das Thema „Selbstdarstellung“ begleitet. Wie in Trance sollen die großformatigen Bilder 2008 entstanden sein. So oder so: Faszination ist garantiert. <<

Lentos Kunstmuseum Linz  
Gilbert & George: Jack Freak Pictures

**GILBERT &  
GEORGE  
Jack Freak  
Pictures**

until 9.10.2011  
Lentos – Kunstmuseum Linz

[www.lentos.at](http://www.lentos.at)

**Tipp:**

**Begleitprogramm zur Ausstellung GILBERT & GEORGE**

**30. 06.2011, 17:30  
English Conversation at  
LENTOS**

In this English-language exhibition tour hosted by a lecturer from VHS Linz and an art educator from LENTOS, participants will have the opportunity to expand their vocabulary with some English conversation.

In diesem englischsprachigen Ausstellungsrundgang mit einer Dozentin der VHS Linz und einer Kunstvermittlerin des LENTOS erweitern die Teilnehmer ihren Wortschatz bei englischer Konversation.

**24. 09.2011, 18:00 – 24:00  
English Night**

Lecture by Wolf Jahn, art historian, "The World of Gilbert & George" Sound lecture by David Toop, music journalist, curator and musician Club sound with DJs Ale & Fish'n'Chips

Vortrag Wolf Jahn, Kunsthistoriker „Die Welt von Gilbert & George“ Soundlecture David Toop, Musikjournalist, Kurator und Musiker Club Sound mit DJs Ale & Fish 'n' Chips.

**tourist board**

Linz Infocenter  
Tel: +43 (0) 732 7070-2009

[www.linz.at](http://www.linz.at)



Linz: HÖHENRAUSCH.2 (bis 16.10.2011)

# A Rush of Nature in Linz Linz im Naturrausch

**The lofty installation "HÖHENRAUSCH.2", that allows visitors to walk the rooftops of Linz and marvel at various art installations, is a further instalment of one of the most successful projects from 2009, when Linz was European Capital of Culture. But by no means the only one!**

**Mit der luftigen Installation „HÖHENRAUSCH.2“, die die Linzer Dachlandschaft begehbar macht, um sie mit Kunstinstallationen zu bespielen, wird eines der erfolgreichsten Projekte aus dem Jahr 2009 fortgesetzt, als Linz Kulturhauptstadt Europas war. Es ist nicht das einzige!**

Seemingly makeshift wooden bridges run up into the sky, through church towers and attics, into a labyrinth of urban space, air and art. The visitor's gaze touches on roofs, gets caught in precipices, reaches out towards the sun. HÖHENRAUSCH.2 is another milestone by OK Offenes Kulturhaus and its partners in the area of the current focus on nature in Linz. A total of fifty-

one artists from seventeen nations have carried out fifty-six art projects. The focus is on the emotional experiential quality of artificial natural events: HÖHENRAUSCH.2 stages the phenomena "air" and "water" in an urban setting. Atmospheric installations create artistic spaces of experience along the skywalk.

Über scheinbar improvisierte Holzbrücken geht es in den Himmel durch Kirchtürme und Dachböden in ein Labyrinth aus Stadt, Luft und Kunst. Der Blick streift Dächer, verfängt sich in Abgründen, strahlt der Sonne entgegen. Mit HÖHENRAUSCH.2 setzen OK Offenes Kulturhaus und seine Partner erneut einen Meilenstein im Rahmen des aktuellen Linzer Natur-Schwerpunkts. Insgesamt 51 KünstlerInnen aus 17 Nationen haben 46 Kunstprojekte realisiert. Im Mittelpunkt steht die emotionale Erlebnisqualität künstlicher Naturereignisse: HÖHENRAUSCH.2 inszeniert die Phänomene „Luft“ und „Wasser“ in einem urbanen Umfeld. Atmosphärisch gestimmte Installationen lassen künstlerische Erlebnisräume entlang des Parcours entstehen.

On one roof, Fujiko Nakaya transforms an unappealing car park deck into a mysterious, wind-swept sea of fog with the aid of numerous water nozzles. On a large open area beyond, Jeppe Hein builds one of his spectacular interactive water pavilions. In a clock tower made accessible by bridges designed by Jürg Conzett, Wolfgang Dorninger generates 'false' wind noises with the replica of a baroque wind

machine (but only when it is operated by visitors). In the attic of the Ursulinenhof, Pepi Maier's spiral copper-pipe ice sculpture hangs suspended, frosted over by the humidity in the room and with the aid of a refrigerating machine. The impressive installations do not just mimic nature, but rather create aesthetic spaces of experience.

Auf einem Dach verwandelt Fujiko Nakaya ein unansehnliches Autoparkdeck mit zahlreichen Wasserdüsen in ein geheimnisvolles, windiges Nebelmeer. Auf einer großen Freifläche dahinter baut Jeppe Hein einen seiner spektakulären interaktiven Wasserpavillons. In einem durch die Brücken von Jürg Conzett erschlossenen Glockenturm erzeugt Wolfgang Dorninger „falsche“ Windgeräusche mit der Replik einer barocken Windmaschine (aber nur, wenn sie von den Besuchern bedient wird). Im Dachgeschoß des Ursulinenhofes schwebt Pepi Maiers spiralförmige Kupferrohr-Eisskulptur, vereist durch die Luftfeuchtigkeit im Raum und mithilfe einer Kältemaschine. Die beeindruckenden Installationen bilden Natur nicht bloß ab, sondern schaffen ästhetische Erlebnisräume.

In addition to HÖHENRAUSCH.2, a number of other projects will be carrying on the success story of Linz as Capital of Culture 2009. The Keplersalon engages in a dialogue on specialist topics of science with the interested public, while the little eight-square-metre Türmerstube in the Mariendom, sixty-eight metres up, is still open for

anyone wishing to enjoy this lofty seclusion as a "Tower Hermit" for one week. DÉJÀ-VU is hosting a temporary stage for everyday life from 1 to 17 July 2011, turning a roundabout into the focal point of artistic interaction beyond established institutions. Once again in 2011, the Pixel Hotel offers apartments spread out around the city so that visitors can get to know Linz better.

Neben HÖHENRAUSCH.2 wird die Erfolgsgeschichte des Kulturhauptstadtjahres Linz 2009 auch durch mehrere weitere Projekte fortgeschrieben. Im Keplersalon werden wissenschaftliche Fachthemen für alle Interessierten zugänglich gemacht. Unter dem Motto „Turmeremit“ wird die acht Quadratmeter kleine Türmerstube im Mariendom in 68 Meter Höhe weiterhin für Menschen geöffnet, die jeweils eine Woche lang die Abgeschiedenheit in der Höhe genießen. Das DÉJÀ-VU bietet von 01. bis 17. Juli 2011 eine temporäre Bühne für den Alltag und macht einen Kreisverkehr zum Brennpunkt künstlerischer Interaktion abseits etablierter Institutionen. Und das Pixelhotel bietet auch 2011 durch auf die Stadt verteilte Einzelappartements die Möglichkeit, Linz gleich näher kennen zu lernen.<<

Interaktiver Wasserpavillon  
von Jeppe Hein  
Interactive waterpavilion  
by Jeppe Hein

## Höhenrausch.2

Bridges in the Sky  
Until 16.10.2011  
OK Offenes Kulturhaus OÖ  
OK Platz 1, 4020 Linz  
www.ok-centrum.at

## Keplersalon

Rathausgasse 5, 4020 Linz  
T: +43 (0) 732 770833  
info@kepler-salon.at  
www.keplersalon.at

## Turmeremit

95 Steps to Solitude  
Mariendom, Herrenstraße 19, 4020 Linz  
www.mariendom.at

## Deja-vu

01.-17.07.2011  
All-day programme from 10:00-24:00  
Kreisverkehr A7, Muldenstraße,  
4020 Linz

## Pixel Hotel

linz@pixelhotel.at  
www.pixelhotel.at

## Tipp:

### Es grünt in Linz

Nicht nur bei HÖHENRAUSCH.2 dreht sich alles um die Natur:

**Musikalische Sinfonie in Grün**  
Landesgartenschau Anselden bei Linz.  
Bis 02.10.2011 www.anselden2011.at

Der **Botanische Garten** zählt zu den schönsten Anlagen Europas.  
www.linz.at/botanischergarten

Museum Nordico zeigt „**Im Garten**. Sehnsucht, Experiment und Leidenschaft.“  
Bis 16.10.2011, [www.nordico.at](http://www.nordico.at)

Das Schlossmuseum präsentiert „**Natur Oberösterreich**“ und „**Essen unterwegs**“  
Bis 28.08.2011 [www.schlossmuseum.at](http://www.schlossmuseum.at)

Das Ars Electronica Center setzt Maßstäbe: U. a. können von den BesucherInnen selbst Pflanzen geklont werden.  
[www.aec.at](http://www.aec.at)

Ein Wochenende im Zeichen der Natur genießen... ab Euro 99,- pro Person! inkludiert sind 3 Tage/2 ÜN im DZ mit Frühstücksbuffet, Natur-Card (freier Eintritt in die Schwerpunktausstellungen und erm. Eintritt ins Stift St. Florian mit Führung).

**Tourist Information Linz**  
T: +43 732 7070-2009  
tourist.info@linz.at [www.linz.at/natur](http://www.linz.at/natur)



Wien: ImPulsTanz – Vienna International Dance Festival (12.07. – 14.08.2011)

# Vienna in Motion Wien in Bewegung



**Beyond traditions of classical ballet, Vienna celebrates exciting performance – and the city itself as a scene of contemporary dance: in summer with the ImPulsTanz festival, and at TanzQuartier throughout the year.**

**Abseits klassischer Balletttraditionen feiert Wien spannende Performance – und sich selbst als Schauplatz zeitgenössischen Tanzgeschehens: Im Sommer mit dem Festival ImPulsTanz, das Jahr über im TanzQuartier.**

When Vienna dances, you think of waltz and the world-famous Vienna Opera Ball. Then, of course, Vienna as a city of music also boasts an internationally renowned state opera ballet company and, strictly speaking, the Lipizzans also follow a sophisticated choreography. And yet it is something very different that characterises Vienna as a city of dance: the in-depth exploration of contemporary forms of dance art.

Thanks to the Tanzquartier (centre of contemporary dance) in the Museumsquartier (museum district) and the internationally acclaimed ImPulsTanz festival, the metropolis on the Danube has matured into a creative hub of

dance culture. A remarkable development that is not to be missed.

Wenn Wien tanzt, denkt man an Walzer und an den weltberühmten Wiener Opernball. Dann gibt es in der Musikstadt Wien natürlich auch ein international renommiertes Staatsopernballett und genau genommen folgen auch die Lipizzaner einer anspruchsvollen Choreographie. Und doch zeichnet die Tanzstadt Wien in Wahrheit etwas ganz Anderes aus: die intensive Auseinandersetzung mit zeitgenössischen Formen der Tanzkunst.

Mit dem Tanzquartier im MQ und dem international viel beachteten ImPulsTanz Festival hat sich die Donaumetropole zum Kreativzentrum in Sachen Tanzkultur gemausert. Eine bemerkenswerte Entwicklung, die man sich nicht entgehen lassen sollte!

## ImPulse

The ImPulsTanz festival stands for performances, research projects, and workshops. Since 1984 this has been a melting-pot of highlights of contemporary dance and pioneering fledgling productions.

In 2011, the ImPulsTanz performance programme has been extended by two days. A number of selected performances will illustrate the breadth and prominence of the programme, that allows visitors to experience – and defines – the vanguard of dance.

## ImPulse

Das Festival ImPulsTanz steht für Performances, Research Projekte und Workshops. Seit 1984 treffen hier die Highlights des zeitgenössischen Tanz auf zukunftsweisende Produktionen von Newcomern.

2011 wurde das Performance-Programm des ImPulsTanz um zwei Tage verlängert. Einige ausgewählte Programmpunkte sollen die Breite und Prominenz des Programms illustrieren, das Tanz auf der Höhe der Zeit definiert und erlebbar macht.

## The world of contemporary dance in Vienna

Edouard Lock's world-famous La La La Human Steps company present their masterful art on pointe shoes in their latest production "Deux histoires d'amour tragique", set to bill at the Volkstheater on 12 July 2011. Right after that, the ImPulsTanz festival lounge opens the doors of the Burgtheater vestibule, kicking off its tour from disco to disco!

One day later, on 13 July 2011, Indian Bollywood star Terence Lewis's company present their big opening performance "JHOOM" in the main courtyard of Vienna's Museumsquartier. Free admission is not the only incentive, and thousands of visitors are expected once again this year. (Reserve date in case of bad weather: 14 July 2011.) The latest productions by Ivo Dimchev and Franz West, Christine Gaigg and Marco Berrettini are celebrating their world

première. Marie Chouinard's hit piece "Mouvement" is premiering for the first time as a group piece. Dance icon Chouinard is taking the stage herself in one of her very rare and sensational solos. Liquid Loft – Chris Haring are kicking off a new series at ImPulsTanz 2011: "Concept about Living and Being Perfect" is the title of their work, created in collaboration with French visual artist Michel Blazy. Meg Stuart and Philipp Gehmacher examine the effect of music, exploring solitude and closeness to the sounds of melancholy songs... "MAYBE FOREVER". In his first stint as choreographer, popular star talk show host Dirk Sterman is among the guests working with versatile Silke SILK Grabinger as a test subject ("Versuchsperson").

## Die zeitgenössische Tanzwelt in Wien

Bereits am 12. Juli 2011 zeigt die welt-

bekannte Compagnie La La La Human Steps von Edouard Lock in ihrer neuesten Produktion „Deux histoires d'amour tragique" ihre virtuose Kunst auf Spitzenschuhen im Volkstheater. Direkt im Anschluss öffnet die ImPulsTanz festival lounge die Tore des Burgtheater Vestibüls und beginnt ihre Tour from disco to disco! Die Compagnie des indischen Bollywood-Stars Terence Lewis zeigt am Tag danach, dem 13. Juli 2011, ihre große Bröfnungsperformance „JHOOM" im Haupthof des Wiener MuseumsQuartiers. Nicht nur der freie Eintritt lockt. Auch heuer werden wieder taus-

de Besucher erwartet. (Ersatztermin bei Schlechtwetter: 14. Juli 2011.) Weltpremiere feiern die neuesten Produktionen von Ivo Dimchev und Franz West, Christine Gaigg und Marco Berrettini. Marie Chouinards Erfolgsstück „Mouvement" wird erstmals als Gruppenstück aufgeführt. Die Tanz-Ikone Chouinard steht in einem ihrer ganz seltenen und sensationellen Solos selbst auf der Bühne. Liquid Loft – Chris Haring starten bei ImPulsTanz 2011 einen neuen Zyklus: „Concept about Living and Being Perfect" lautet der Titel ihrer Arbeit, die unter Mitwirkung des französischen



Needcompany:  
„This Door is too Small“





Philipp Gehmacher / Meg Stuart:  
„Maybe Forever“

MuseumsQuartier Wien

bildenden Künstlers Michel Blazy entsteht. Meg Stuart und Philipp Gehmacher setzen sich mit der Wirkung von Musik auseinander, und erforschen Einsamkeit und Nähe zu den Klängen melancholischer Songs ... „MAYBE FOREVER“. Der vielseitigen Silke SILK Grabinger wird sich als „Versuchsperson“ unter anderem der beliebte Talk-Star Dirk Stermann in seiner ersten Arbeit als Choreograf zur Verfügung stellen.

### Jan Fabre at ImPulsTanz and the Kunsthistorisches Museum

A centrepiece of the festival in 2011 is the exhibition of Belgian artist Jan Fabre and his Troubleyn company. In co-operation with the Kunsthistorisches Museum (which is showing “Jan Fabre – Die Jahre der blauen Stunde” starting on 4 May), the exhibition features the large group work “Prometheus – Landscape II” about the god who gave fire to mortals. The ecstatically sombre productions at the intersection of art, theatre and performance promise to guarantee undiluted fascination. In addition, there will be exciting reinterpretations of Jan Fabre’s early performances from the 1970s and 80s by festival choreographers.

### Jan Fabre bei ImPulsTanz und Im Kunsthistorischen Museum

Eine ganz zentrale Position im Festival nimmt 2011 die Werkschau des belgischen Künstlers Jan Fabre und seiner

Fabre – Die Jahre der blauen Stunde“ zu sehen) wird die große Gruppenarbeit „Prometheus – Landscape II“ über den Gott, der den Menschen das Feuer brachte, aufgeführt. Die rauschhaft düsteren Inszenierungen im Grenzreich von Kunst, Theater und Performance versprechen Faszination pur. Hinzu treten spannende Neuinterpretationen von Jan Fabre’s frühen Performances der 1970er und 80er Jahre durch Choreografen des Festivals.

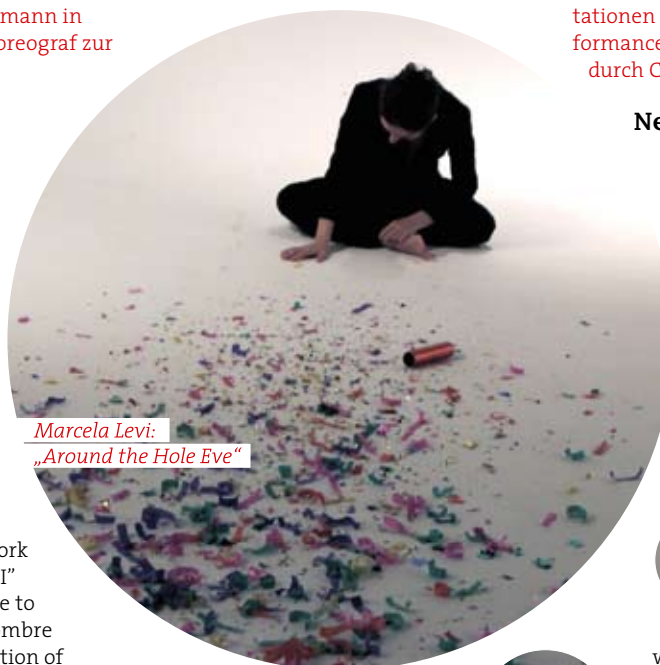
### Next Generation

The young generation will be taking the stage at ImPulsTanz in the [8:tension] Young Choreographers’ Series. Among others, Marcela Levi, Sudermann & Söderberg, Valerie Oberleithner and Clément Layes will be showing what they are made of. In addition to his premiere, iconoclast Ivo Dimchev is billing in three productions.

Along with a joint production with internationally renowned visual artist Franz West, he will also be on stage with a dog in his trio “We.art.dog.come”.

### Next Generation

Die junge Generation hat ihren Auftritt bei ImPulsTanz in den [8:tension] Young Choreographers’ Series. Unter anderen zeigen Marcela



Marcela Levi:  
„Around the Hole Eve“



Compagnie Troubleyn ein. In Kooperation mit dem Kunsthistorischen Museum (ab 4. Mai ist dort „Jan



Levi, Sudermann & Söderberg Valerie Oberleithner und Clément Layes, was in ihnen steckt. Der „junge Wilde“ Ivo Dimchev ist neben seiner Uraufführung mit weiteren drei Produktionen präsent. Neben einer gemeinsamen Arbeit mit dem international renommierten bildenden Künstler Franz West steht er in seinem Trio „We.art.dog.come“ mit einem Hund auf der Bühne.

### The dance quarter

Before ImpulsTanz kicks off, on 29 June Tanzquartier Wien celebrates the grand finale of a successful season before opening its doors again in autumn. At this final summer showing, we can expect to see “predictive movements” and nostalgic dances, there will be singing and performances in utopian figures and reconstructed steps, with live or canned music. TQW is now regarded as one of the most important centres in Europe when it comes to thinking ahead and promoting contemporary dance and performance. The location of TQW at the heart of Vienna’s MuseumsQuar-

ter – set alongside museums, exhibition and concert halls amidst coveted urban space – is very much in keeping with the transdisciplinary understanding of art that is cultivated here.

### Dem Tanz sein Quartier

Bevor der ImPulsTanz startet, feiert am 29. Juni das Tanzquartier Wien das Finale einer erfolgreichen Saison, bevor es im Herbst wieder seine Pforten öffnet. Zu diesem letzten Sommertermin werden „prognostische Bewegungen“ und nostalgische Tänze zu erwarten sein, in utopischen Figuren und rekonstruierten Schritten wird gesungen und performt. Musik gibt’s als Live-Act oder aus der Konserve. Das TQW gilt inzwischen als eines der wichtigsten Häuser in Europa, wenn es um das Weiterdenken und die Förderung von zeitgenössischem Tanz und Performance geht. Zum transdisziplinären Kunstverständnis, das hier gepflegt wird, passt auch die Lage des TQWs inmitten des Wiener Museums-Quartiers, wo es sich neben Museen, Ausstellungs- und Konzerthallen umgeben von begehrt, urbanem Freiraum findet. <<



Marie Chouinard:  
„trous du ciel“ Wien

## ImPulsTanz Vienna International Dance Festival

12.07. – 14.08.2011  
Tickets: +43(0)1-71254 00 111

[www.impulstanz.com](http://www.impulstanz.com)

## Tipp:

### Kunsthistorisches Museum Wien

Jan Fabre:  
Die Jahre der Blauen Stunde

Die Ausstellung in der Gemäldegalerie zeigt eine Gruppe von 30 Werken aus der Serie „Die Blaue Stunde“. Die mit blauem Bic-Kugelschreiber ausgeführten Zeichnungen und ebenfalls mit Bic-Kugelschreiber bearbeiteten dreidimensionalen Objekte treten in Dialog mit Meisterwerken der Sammlung.

[www.khm.at](http://www.khm.at)  
Bis 28.10.2011

## Tanzquartier Wien

Museumsplatz 1  
Tickets & Info: +(0)43 1 581 35 91,

[tanzquartier@tqw.at](mailto:tanzquartier@tqw.at)

## ORF

## kultur\_montag

ORF 2 – Mo, 18.07.2011, 00:00

### Die lange Nacht des Tanzes

Zum diesjährigen ImPulsTanz setzt der ORF erstmals einen Schwerpunkt, der während einer ganzen Nacht die verschiedenen Formen des zeitgenössischen Tanzes und die Möglichkeiten ihrer filmischen Umsetzung zeigt. Den Beginn macht eine berührende Dokumentation aus den Favelas von Brasilien.

[www.ORF.at](http://www.ORF.at)

## tourist board

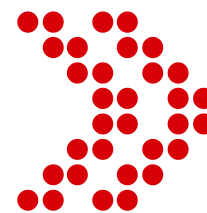
Vienna Tourist Board  
Tel: +43 (0) 1 24 555  
[www.facebook.com/WienTourismus](http://www.facebook.com/WienTourismus)  
[www.facebook.com/ViennaTouristBoard](http://www.facebook.com/ViennaTouristBoard)  
[www.youtube.com/ViennaTB](http://www.youtube.com/ViennaTB)



Bregener Festspiele (20.07. – 21.08.2011)

# Faszination Revolution

# Faszination Revolution



**The Bregener Festspiele take the stage with a new main production, a new set for the Seebühne, and a rich young programme. A must-go!**

**Die Bregener Festspiele präsentieren sich mit neuer Hauptproduktion, neuem Seebühnenbild und einer Menge jungem Programm. Ein Pflichttermin!**

The biggest sensation in Bregenz is without doubt the new stage set every two years. In the middle of the lake, it towers out of the water, always finely attuned to this special setting, transforming Lake Constance into a very special venue for art. "André Chénier" is billing here in 2011, the most famous work by Italian composer Umberto Giordano: a historical drama and human tragedy in equal measure. Against the backdrop of the French Revolution, the opera marries passionate love drama and historical thriller. Stage designer David Fielding has based his work on Jacques-Louis David's famous revolution painting "The Death of Marat", that depicts the body of a Jacobin

just murdered. Jean-Paul Marat was murdered by a moderate Girondist as he lay in his bath. By association, the stage thus anticipates the course of the story: the opera "André Chénier" revolves around the eponymous French poet, a historical figure who starts out as an ardent follower and is later ruthlessly persecuted in the turmoil of the French Revolution, finally ending on the guillotine.

Die größte Sensation in Bregenz ist zweifellos das alle zwei Jahre erneuerte Bühnenbild. Mitten im See ragt es aus dem Wasser, stets auf dieses spezielle Umfeld abgestimmt. So verwandelt es den Bodensee in einen ganz besonderen Ort der Kunst. 2011 wird hier „André Chénier“ gezeigt, das berühmteste Werk des italienischen Komponisten Umberto Giordano: zugleich historisches Drama und menschliche Tragödie. Vor dem Hintergrund der französischen Revolution vereint die Oper ein leidenschaftliches Liebesdrama und einen historischen Krimi. Der Bühnenbildner David Fielding hat seine Arbeit an Jacques-Louis Davids berühmtes Revolutionsgemälde „Der Tod des Marat“ angelehnt, das die Leiche eines soeben ermordeten Jakobiners zeigt. Jean-Paul Marat war von einem gemäßigten Girondisten ermordet worden, während er in der Badewanne lag. Die Bühne nimmt so auf assoziative Weise den

Lauf der Geschichte vorweg: Im Zentrum der Oper „André Chénier“ steht der gleichnamige französische Dichter, eine historische Figur, die in den Wirren der französischen Revolution vom glühenden Anhänger zum erbarmungslos Verfolgten wird und am Ende selbst auf der Guillotine endet.

The Festspielhaus is billing "Achterbahn" in 2011, a joint commission of the Bregener Festspiele and the Royal Opera House Covent Garden to composer Judith Weir, who also wrote the libretto. Weir's inspiration and basis for "Achterbahn" was the Italian folk-tale Sfortuna. It is about a young woman whose wealthy family is suddenly reduced to poverty.

Im Festspielhaus ist 2011 „Achterbahn“ zu erleben, ein gemeinsames Auftragswerk von Bregener Festspielen und Royal Opera House Covent Garden an die Komponistin Judith Weir, von der auch der Text stammt. Als Inspiration und Grundlage für „Achterbahn“ diente Weir das italienische Volksmärchen „Sfortuna“. Es dreht sich um eine junge Frau, deren wohlhabende Familie plötzlich verarmt.

The stage programme in Bregenz boasts an array of choice guest performances: Deutsches Theater Berlin is giving Maxim Gorky's "Children of the

Sun" and the Roland Schimmelpfennig play "Peggy Pickit sieht das Gesicht Gottes" produced by Martin Kusej, while Schauspielhaus Wien presents "Orphans" by Dennis Kelly. Special features such as the festival film week curated by Hanno Loewy (11 to 15 May at Metrokino Bregenz) and the young people's programme "crossculture" round off the programme in Bregenz.

Das Bregener Schauspielprogramm glänzt mit ausgesuchten Gastspielen: Das Deutsche Theater Berlin zeigt Maxim Gorkis „Kinder der Sonne“ und das von Martin Kusej inszenierte Roland-Schimmelpfennig-Stück „Peggy Pickit sieht das Gesicht Gottes“; das Schauspielhaus Wien präsentiert „Waisen“ von Dennis Kelly. Spezialschienen, wie die von Hanno Loewy kuratierte Festspiel-Filmwoche (11. bis 15. Mai im Metrokino Bregenz), und das Jugendprogramm „crossculture“ runden das Bregener Programm ab.

A special highlight is the "Beschwerdechor Bregenz", a musical action being carried out as a commissioned work in the "Kunst aus der Zeit" programme. Based on the successful international project initiated by two Finnish artists, "Kunst aus der Zeit" called on the citizens of Bregenz and the surrounding region at the beginning of April to bring their complaints

to the Festspielhaus. Composer Jorge Sanchez-Chiong and choreographer Sabine Noll have created a very special version that will demonstrate on the forecourt of the Bregener Festspielhaus how negative energy can be transformed into liberating music.

Ein besonderes Highlight ist der Beschwerdechor Bregenz, eine musikalische Aktion, die als Auftragswerk der Schiene „Kunst aus der Zeit“ verwirklicht wird. Nach dem Vorbild des weltweiten, von zwei finnischen Künstlern ins Leben gerufenen Erfolgsprojekts, hat Kunst aus der Zeit Anfang April die Bewohner von Bregenz und der umliegenden Region aufgefordert, mit ihren Beschwerden ins Festspielhaus zu kommen. Komponist Jorge Sanchez-Chiong und Choreographin Sabine Noll haben eine ganz spezielle Fassung kreiert, die auch am Vorplatz des Bregener Festspielhauses zeigen wird, wie man negative Energie in befreiende Musik verwandeln kann. <<

World Premiere at the Festspielhaus "Achterbahn" by Judith Weir  
Uraufführung im Festspielhaus:  
„Achterbahn“ von Judith Weir

## Bregener Festspiele

20.07. – 21.08.2011

Opera of the Lake:  
"André Chénier"  
by Umberto Giordano

Opera at the Festspielhaus:  
"Achterbahn"  
Première/commissioned work by  
Judith Weir

## ORF

## matinee

ORF 2 – So, 17.07.2011, 10:35

Making of „André Chénier“

Ein faszinierender Blick hinter die Kulissen zur Entstehung der diesjährigen Oper auf der Seebühne. Eine Produktion des Landesstudio Vorarlberg.

ORF 2 – Mi, 22.07.2011, 21:05

Bregener Festspiele 2011:  
„André Chénier“

Oper von Umberto Giordano  
„Es ist, als sei „André Chénier“ nur für die Seebühne komponiert worden. Diese Oper bietet die perfekte Mischung für diesen Ort“, zeigt sich Intendant David Pountney überzeugt. Der ORF überträgt live zeitversetzt von den Bregener Festspielen 2011.  
Regie: Felix Breisach

www.ORF.at

Stage Design by David Fieldings  
for "André Chénier"  
David Fieldings Bühne für  
„André Chénier“



## tourist board

Vorarlberg Infocenter  
Tel: +43 (0) 732 7070-2009

www.vorarlberg.travel



Salzburg: Salzburg Festival (27.07. – 30.08.2011)  
and Salzburg Foundation  
Salzburg: Salzburger Festspiele (27.07. – 30.08.2011)  
und Salzburg Foundation

# A Summer Full of Art Ein Sommer voller Kunst

**The world reflected by art:  
Salzburg hosts a festival  
for culture. Not only at the  
Festspiele.**

**Die Welt im Spiegel der  
Kunst: Salzburg bietet  
der Kultur ein Fest. Und  
das nicht nur bei den  
Festspielen.**

Markus Hinterhäuser is a highly acclaimed man. The much sought-after pianist with the fine fingers for modern music joined the management of the Salzburger Festspiele as musical director, and is currently artistic director.

As announced, in future he will be taking charge of the

Wiener Festwochen. His current Salzburg programme not only excels with an as always subtle, cleverly assembled bill of concert fare, the stage productions are also well worth seeing – particularly the theatre programme.

Markus Hinterhäuser ist ein viel gelobter Mann. Der gefragte Pianist mit den feinen Fingern fürs Moderne kam als Musikchef der Salzburger Festspiele in deren Leitungsteam, inzwischen ist er Intendant und künftig wird er, wie bereits angekündigt, die Führung der Wiener Festwochen übernehmen. In seinem aktuellen Salzburg-Programm punktet er aber nicht nur mit einem wie stets feinsinnig und klug zusammengestellten Konzertprogramm, auch die szenische Kunst kann sich sehen lassen – insbesondere das Schauspielprogramm.

## Big theatre

The programme features big, but nevertheless contemporary, names, and includes two world premières: Roland Schimmelpfennig's "Die vier Himmelsrichtungen", a co-production with Deutsches Theater Berlin, staged by the author himself, and Peter Handke's "Immer noch Sturm" (co-production with Thalia Theater Hamburg). Director is Dimiter Gotscheff, with musical backing from brilliant theatre musician Sandy Lopicic. The new production of Goethe's complete Faust (also co-produced with Thalia Theater Hamburg) by Nicolas Stemmann, no less, is an impressive theatre monolith. In addition to this German classic, Shakespeare is also on the bill: "Measure for

Measure", translated by Marius von Mayenburg and directed by Thomas Ostermeier, a co-production with Schaubühne am Lehniner Platz. The production also marks the return of stage titan Gert Voss to Salzburg. So far, so excellent.

## Theater ganz groß

Große aber durchaus zeitgemäße Namen bestimmen die Zusammenstellung, die unter anderem zwei Uraufführungen bietet: Roland Schimmelpfennig's „Die vier Himmelsrichtungen“, eine Koproduktion mit dem Deutschen Theater Berlin, die der Autor selbst inszeniert und Peter Handkes „Immer noch Sturm“ (Koproduktion mit dem Thalia Theater Hamburg). Es inszeniert Dimiter Gotscheff, musikalisch unterstützt vom genialen Theatermusiker Sandy Lopicic. Als beeindruckender Theatermonolith präsentiert sich die Neuinszenierung des gesamten Goethe-Fausts (ebenfalls koproduziert mit dem Thalia Theater Hamburg) durch keinen geringeren als Nicolas Stemmann. Neben dem deutschen Klassiker wird auch Shakespeare geboten: „Maß für Maß“ in der Übersetzung von Marius von Mayenburg in der Regie von Thomas Ostermeier, eine Koproduktion mit der Schaubühne am Lehniner Platz. Die Produktion markiert zugleich die Rückkehr des Bühnengiganten Gert Voss nach Salzburg. So weit so wichtig.

## Tomorrow's stage art

Salzburg also bills fresh fare by young fledgling stage wizards under the Young Directors Project label. In 2011,

for example, the Copenhagen performance collective SIGMA is bringing "Das ehemalige Haus" to Salzburg. This work cannot easily be ascribed to a particular category, as it combines a wide and diverse range of different art forms. In "Symphonie eines fehlenden Raums", London-based artist duo Lundahl & Seidl invite visitors to embark on a communal, and yet very personal guided tour of the exhibition rooms of the Salzburg Museum der Moderne. "A Game of You", in turn, is the final instalment of a trilogy dealing with visitor immersion in a theatre performance. The Belgian performance company Ontroerend Goed invents intimate, bespoke theatre experiences as well as large-scale productions. Poste Restante is a collaboration of Swedish artists Linn Hilda Lamberg, Stefan Åkesson and Erik Berg. They devise interactive performances in which the main focus is on visitor participation and individual experience. Their works need real places outside of theatre and consist of occurrences that are surprising and yet drawn from real life. "Mission Drift", finally, is the latest piece by the prize-winning company The TEAM, who are backed up here by live music from New York artist Heather Christian. The TEAM stands for The Theatre of the Emerging American Moment, a New York theatre collective whose performances take apart and then reassemble life in modern-day America. Sometimes it feels like a rock concert, sometimes like a sports contest.



At the "Festival Opening Party":  
"Musiccircus" by John Cage  
Beim Eröffnungsfest: der  
„Musiccircus“ von John Cage

Poste Restante: „The Dinner Club“  
(Young Directors Project)



## Theaterkunst von morgen

In Salzburg ist unter dem Label Young Directors Project auch stets ganz frische Kunst junger Nachwuchsbühnenzauer zu erleben. 2011 bringt etwa das Kopenhagener Performance-Kollektiv SIGNA „Das ehemalige Haus“ nach Salzburg. Die Arbeit lässt sich nicht ohne Weiteres einer bestimmten Kategorie zuordnen, da sie ein vielfältiges Spektrum an Kunstformen miteinander verknüpft. Das Londoner Künstlerduo Lundahl & Seidl lädt seine Besucher mit „Symphonie eines fehlenden Raums“ während einer Führung durch das Salzburger Museum der Moderne zu einer gemeinschaftlichen, doch sehr persönlichen Reise durch die Ausstellungsräume ein. „A Game of You“ wiederum ist der letzte Teil einer Trilogie, die sich mit dem Eintauchen des Zuschauers in die Theateraufführung beschäftigt. Die belgische Performance-Gruppe Ontroerend Goed erfindet intime, individuell zugeschnittene Theatererfahrungen wie auch groß angelegte Produktionen. Als eine Zusammenarbeit zwischen den schwedischen Künstlern Linn Hilda Lamberg, Stefan Åkesson und Erik

Berg präsentiert sich Poste Restante. Sie erfinden interaktive Performances, in denen die Teilnahme des Zuschauers und sein individuelles Erleben im Mittelpunkt stehen. Ihre Arbeiten bedürfen der realen Orte außerhalb des Theaters und bestehen aus Vorgängen, die überraschend und doch dem Leben abgesehen sind. „Mission Drift“ schließlich ist das neueste Stück der preisgekrönten Company The TEAM, das sich hier durch Livemusik der New Yorker Künstlerin Heather Christian unterstützen lässt. The TEAM steht für The Theatre of the Emerging American Moment, ein New Yorker Theaterkollektiv, das mit seinen Aufführungen das Leben in Amerika von heute auseinanderpflückt und neu zusammensetzt. Manchmal fühlt es sich an wie ein Rockkonzert, manchmal wie ein sportlicher Wettkampf.

## Art off the beaten track

The Festspiele kick off by moving into urban space: with a big “Festival Opening Party” on 23 and 24 July in co-operation with Salzburg’s museums and galleries, inviting everyone to marvel at art, music, theatre, literature and more – in some cases free of charge. A slightly different highlight: a “Music Circus” by John Cage guarantees some strange sounds in the city’s squares and streets.

But public space won’t be left to the Festspiele alone. Contemporary and in

some cases provocative describes the art programme of the Salzburg Foundation, that has been placing sculptural projects by renowned international artists around the city of Salzburg – and thus often disconcerting the festival public – since 2002. Every year, the Foundation invites an internationally acclaimed artist to visit Salzburg, to study it in depth, and then to create a work in public space. So far, Anselm Kiefer (2002), Mario Merz (2003), Marina Abramovic (2004), Markus Lüpertz (2005), James Turrell (2006), Stephan Balkenhol (2007), Anthony Cragg (2008), Christian Boltanski (2009) and Jaume Plensa (2010) have developed works in and for the city. As an homage to the host country of the Salzburg Art Project, three artists from Austria whose work enjoys international renown have been invited to the tenth and final project in 2011: Brigitte Kowanz, known above all for her subtle light installations, photographer and sculptor Manfred Wakolbinger, and Erwin Wurm – pop star of the Austrian art scene and master of absurd humour.

## Kunst am (Neben-)Schauplatz

Zu ihrer Eröffnung erobern die Festspiele den Stadtraum: Mit einem großen „Fest zur Festpieleröffnung“ am 23. und am 24. Juli, das in Kooperation mit den Salzburger Museen und Galerien alle einlädt, auch kostenlos Kunst, Musik, Theater, Literatur und mehr zu bestaunen. Das etwas andere Highlight: Ein „Musicircus“ von John Cage garantiert schrille Töne auf den Plätzen und Straßen der Stadt.

Der öffentliche Raum wird aber nicht allein den Festspie-

Peter Handke brings a World Premiere to Salzburg: „Immer noch Sturm“

Peter Handke bringt eine Uraufführung nach Salzburg: „Immer noch Sturm“



The TEAM: Mission Drift (Young Directors Project)

len überlassen. Zeitgenössisch und zuweilen durchaus provokant präsentiert sich auch das Kunst-Programm der Salzburg Foundation, die seit 2002 Skulpturenprojekte namhafter internationaler Künstler im öffentlichen Salzburger Stadtraum platziert – und damit immer wieder für Irritationen beim Festspiel-Publikum gesorgt hat. Jedes Jahr lädt die Foundation einen international renommierten Künstler ein, die Stadt Salzburg zu besuchen, sich eingehend mit ihr zu beschäftigen und anschließend ein Werk im öffentlichen Raum zu realisieren. Bislang haben Anselm Kiefer (2002), Mario Merz (2003), Marina Abramovic (2004), Markus Lüpertz (2005), James Turrell (2006), Stephan Balkenhol (2007), Anthony Cragg (2008), Christian Boltanski (2009) und Jaume Plensa (2010) Kunstwerke in der Stadt und für die Stadt entwickelt. Als Hommage an das Gastgeberland des Kunstprojekts Salzburg sind für das zehnte und letzte Projekt im Jahr 2011 drei Künstler aus Österreich eingeladen, deren Werk internationales Renommee genießt: die besonders als Schöpferin subtiler Lichtinstallationen bekannte Brigitte

Kowanz, der Fotograf und Bildhauer Manfred Wakolbinger und Erwin Wurm – Popstar der österreichischen Kunstszene und Meister des skurrilen Humors.

Art is also a firm fixture in summertime Salzburg thanks to numerous high-quality galleries. Galerie Taddeus Ropac, for example, is showing Robert Wilson, Galerie Nikolaus Ruzicska is billing a Gerold Miller retrospective, and Galerie 5020 is presenting the three-part exhibition project “living on the edge of a silver future” with performances, music specials, and lectures. Come and marvel!

Kunst ist im Salzburger Sommer aber auch durch zahlreiche hochqualitative Galerien allgegenwärtig. So zeigt z. B. die Galerie Taddeus Ropac Robert Wilson, die Galerie Nikolaus Ruzicska bringt eine Gerold Miller Retrospektive und die Galerie 5020 setzt auf das dreiteilige Ausstellungsprojekt „living on the edge of a silver future“ mit Performances, Musik-Specials und Lectures. Es darf gestaunt werden. <<

# Salzburg Festival

27.07. – 30.08.2011

T: +43 (0)662-8045-500  
info@salzburgfestival.at

www.salzburgerfestspiele.at

ORF

matinee

ORF 2 – So, 24.07.2011

Markus Hinterhäuser – Pianist und mehr  
Portrait des Pianisten, Allroundkünstlers und Festivalleiters Markus Hinterhäuser

ORF 2 – So, 31.07.2011, 10:05

Steins Öl – zu Besuch bei Peter Stein in San Pancrazio

Peter Stein ist wohl der bekannteste Theaterregisseur im deutschsprachigen Raum. 2011 inszeniert er Verdis Oper Macbeth. Er ist aber auch Landwirt aus Leidenschaft.

ORF 2 – So, 31.07.2011, 22:00

Jedermann remixed 120'

Anhand von Archivbeständen aus neun Jahrzehnten entsteht eine komplette Jedermann-Aufführung. Regisseur Hannes Rossacher setzt ein kulturhistorisches Puzzle von Alexander Moissi bis Nicholas Ofczarek zusammen und erzählt zugleich die Erfolgsgeschichte des Phänomens „Jedermann“.

ORF 2 – So, 31.07.2011, 09:35

Jedermann: die Tischgesellschaft

Im Rahmen des Fests zu Festpieleröffnung feiert „Jedermann remixed“ Premiere. Ehemalige und aktuelle „Jedermann“-Mitwirkende teilen hier ihre Erfahrungen.

kultur montag

ORF 2 – Mo. 01.08.2011

Kulturmontag spezial aus Salzburg

Martin Traxl führt durch die Festspielstadt und präsentiert die Highlights der diesjährigen Festspiele.

www.ORF.at

tourist board

Salzburg Tourist Information  
Tel: +43 (0) 662 88987-0

www.salzburg.info



[www.creativeaustria.at](http://www.creativeaustria.at)  
[www.facebook.com/creativeaustria](http://www.facebook.com/creativeaustria)

# Like CREATIVE AUSTRIA



Das Webportal mit den besten Kultur- und Reiseinfos rund um creative austria.

The web portal with the best information on culture and travel around creative austria.



Gefällt mir

Papier ist geduldig. Das ist an sich eine feine Sache. Manchmal aber sind wir selbst nicht so geduldig wie das Papier. Wenn Sie zum Beispiel vorliegendes CREATIVE AUSTRIA Magazin in – sagen wir – drei Monaten wieder in die Hand nehmen, wird unser geduldiges Papier mit seinen schönen CREATIVE AUSTRIA Infos hoffnungslos veraltet sein. In diesem Fall sollten Sie unbedingt einen Besuch auf [www.facebook.at/creativeaustria](http://www.facebook.at/creativeaustria) machen. Oder auf [www.creativeaustria.at](http://www.creativeaustria.at), dort nämlich wartet auf Sie eine Fülle an stets aktualisierten Kultur-Infos.

Paper takes too long. And that's a good thing. Sometimes though, we aren't as patient as the paper. For example, if you pick up the current issue of the CREATIVE AUSTRIA Magazine three months from now, our paper, full of wonderful creative austria info, will be hopelessly out of date. In this case, you should definitely visit [www.facebook.at/creativeaustria](http://www.facebook.at/creativeaustria) or [www.creativeaustria.at](http://www.creativeaustria.at). A wealth of continually-updated cultural information will be waiting there for you.



# Creative Austria Cultural Highlights



## Donauinsel Donauinselfest



Who hasn't heard of the Donauinselfest? Year after year international artists are invited to perform in front of 3 million people while being surrounded by the unique scenery of the Danube. This year, around 2.000 artists will present live music in the genres of pop, rock, Schlager, latin, soul, jazz, blues, hip hop, electronic and hard rock – there are no limits set to the artistic variety offered on the 18 stages.

Wer kennt es nicht, das Donauinselfest? Jahr für Jahr lädt es internationale Künstler ein, vor der einzigartigen Kulisse der Donau und vor 3 Millionen Menschen zu performen. Dieses Jahr bieten 2.000 Künstler auf mehreren Bühnen Live-Musik von Pop, Rock, Schlager, Latin, Soul, Jazz, Blues, Hip Hop, Electronic bis Hard Rock – der Vielfalt sind auf 18 Themeninseln keine Grenzen gesetzt.

24. – 26.06.2011  
[www.2011.donauinselfest.at](http://www.2011.donauinselfest.at)

## Various locations Jazz Fest Wien



The festival, which is one of the biggest in the world, looks back on the origin of jazz. The music emerged from the spirit of catastrophes, pain, its overcoming and the unbreakable lust for life. National and international jazzers evoke emotions at over 10 places in and around Vienna: not only on the stage of the Opera House, but also in well known jazz bars and under the open starry sky. The audience will be moved by passionate rhythm, the African lust for life, blues, soul and jazz as dark as it could be.

Das Festival, das sich nun zu einem der größten der Welt zählen darf, erinnert sich der Herkunft des Jazz. Musik, die aus dem Geist der Katastrophen, aus Leid, dessen Überwindung und der unbändigen Lust am Leben entstanden ist. Unter freiem Sternenhimmel, in bekannten Jazzbars, aber auch auf den großen Bühnen wie dem Opernhaus evotieren nationale und internationale Jazz-Größen an 10 Orte in und um Wien überwältigende Emotionen. Rhythmische Feuer, afrikanische Lebenslust, Blues, Soul und Jazz, wie er schwärzer nicht sein kann, wird die Menschen berühren.

15.06. – 17.07.2011  
[www.viennajazz.org](http://www.viennajazz.org)



## MuseumsQuartier MQ Jubiläum

Ten years old and still moving with the times. That must be celebrated duly!

Zehn Jahre alt und dennoch am Puls der Zeit. Das muss gebührend gefeiert werden!

30.06.2011  
[www.mqw.at](http://www.mqw.at)

## Garten Palais Espresso Film

Films as short and as strong as a perfect espresso.

Filme so kurz und stark wie ein perfekter Espresso.

07.07. – 26.08.2011  
[www.espressofilm.at](http://www.espressofilm.at)

## Möbel Museum Exhibition: Furniture

Marcel Breuer shows that furniture isn't only made to sit on it.

Marcel Breuer zeigt, dass Möbel nicht nur zum Sitzen gemacht sind.

11.05. – 03.07.2011  
[www.hofmobiliendepot.at](http://www.hofmobiliendepot.at)

## Karlsplatz Kino unter Sternen

Movie stars and starry sky move cineasts.

Moviestars und Sternenehim-mel bewegen Filmfans.

01. – 24.07.2011  
[www.mischief-films.com](http://www.mischief-films.com)

## Albertina Exhibition: Explosion of the World of pictures

From the first step of photography till now: arriving in a world of pictures.

Vom Anfang der Photographie bis heute: angekommen in einer Welt der Bilder.

17.06. – 02.11.2011  
[www.albertina.at](http://www.albertina.at)

## MuseumsQuartier Installation: Andreas Bosshards

Invisible sounds and echoes will visibly touch our soul. Unsichtbare Klänge berühren sichtbar unsere Seele.

10.06.2011 – 01.10.2011  
[www.mqw.at](http://www.mqw.at)

## Kunsthalle Wien Exhibition: Beirut

Beirut as the Paris of the Middle East with a still undiscovered potential of creativity.

Beirut als das Paris des Nahen Osten mit seinem noch unentdeckten Potential an Kreativität

29.06. – 24.08.2011  
[www.kunsthallewien.at](http://www.kunsthallewien.at)



## Various Locations Festival: La Strada



About 25 productions and 130 events in the area of street art, puppet theater and performances from all over the world will try to give back the city to their inhabitants - for at least the time of the festival. La Strada has been putting this into practice for 14 years now with a lot of passion and dedication to the principle that one has to take the street for good reasons. The city as cultural sphere with the aspiration to change the city itself has always been the theme of the festival programme.

Über 25 Produktionen und 130 Veranstaltungen im Bereich der Straßenkunst, des Figurentheaters und Performances aus der ganzen Welt werden versuchen die Stadt ihren Bewohnern zurückzugeben – zumindest für die Zeit des Festivals. Seit über 14 Jahren setzt La Strada dies mit viel Leidenschaft und Einsatz in die Praxis um. Die Stadt als kultureller Wirkungsbereich mit dem Versuch sie zu ändern, war schon immer das Thema des Festivals.

29.07. – 06.08.2011  
[www.lastrada.at](http://www.lastrada.at)



## Various Locations Four Elements Festival

Rap, DJ-ing, Breakdance and Graffiti are the elements that represent the festival in form and content.

Rap, DJ-ing, Breakdance und Graffiti sind die Elemente, die das Festival inhaltlich verkörpert.

08. – 12.07.2011  
[www.fourelements.com](http://www.fourelements.com)

## rotor Exhib: the daily uprising

The potential to break the routine is always there. Das Potenzial aus der Routine auszubrechen ist immer gegeben.

24.09. – 17.10.2011  
[www.rotor.mur.at](http://www.rotor.mur.at)

## Stadtmuseum Graz Exhibition: TIME: machines: responsibilities

How do we measure time? What's really important? Time to linger.

Wie messen wir Zeit? Was ist wirklich von Bedeutung? Zeit zu verweilen.

01.06. – 18.09.2011  
[www.stadtmuseum.at](http://www.stadtmuseum.at)

## Kasematten Jazz Sommer

Jazz on the top (of the city).

Jazz auf dem höchsten Niveau (der Stadt).

09., 15., 22.07.2011  
[www.jazzsommergraz.at](http://www.jazzsommergraz.at)



[www.creativeaustria.at/tickets](http://www.creativeaustria.at/tickets)

## Various Locations styriarte



"What is easy is difficult," wrote court Kapellmeister Johann Joseph Fux almost 300 years ago, "but it is in this difficult lightness that the exquisiteness of good taste and its zest lie." Thus, music which is so entertaining, so popular that it seems weightless is by no means easy to create. The more natural music seems, the greater the skill behind its creation. Finding the right balance between the creator's standards and the audience's preference was the continual challenge. styriarte 2011 tells a story of this challenging "light entertainment".

„Das Leichte ist das Schwere“, schrieb der Wiener Hofkapellmeister Johann Joseph Fux vor bald 300 Jahren, „doch in diesem schweren Leichten beruht die Vorzüglichkeit des guten Geschmacks und seine Würze.“ Musik also, die so unterhaltsam, so populär daherkommt, dass sie federleicht wirkt, ist ihren Schöpfern keineswegs zugeflogen. Je natürlicher sie scheint, desto größer ist die Kunst, die dahinter steckt. Und das richtige Maß zu finden zwischen dem eigenen Anspruch und der Neigung des Publikums, war die stete Herausforderung. Die styriarte 2011 erzählt eine Geschichte der schweren „leichten Muse“.

24.06. – 24.07.2011  
[www.styriarte.com](http://www.styriarte.com)

## Haus der Architektur Exhibition: space, bolt down with time

An indicator of the lively world of Styrian architecture.

Ein Gradmesser der lebendigen Welt der steirischen Architektur.

10.06.2011 – 31.07.2011  
[www.hda-graz.at](http://www.hda-graz.at)

## Schubertkino Open Air

Feel free to think freely about extraordinary films.

Fühl dich frei, über außergewöhnliche Filme frei zu denken.

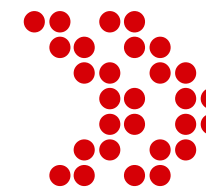
20.06. – 28.08.2011  
[www.macguffin.at](http://www.macguffin.at)

## Kunsthau Graz Exhibition: measurement of the world

The exhibition asks itself about the methods of collecting, sorting and forming of a certain reality.

Die Ausstellung fragt sich selbst nach den Methoden des Sammelns, Sortierens und Formens einer Realität.

11.06. – 04.09.2011  
[www.museum-joanneum.at](http://www.museum-joanneum.at)







### Lentos Kunstmuseum Linz Ars Electronica Festival



The wish to find out where we come from; the longing to endow our existence with meaning and to establish our place in comprehensive things, explaining them, describing them, expressing them. These absolutely quintessential elements of what it means to be human constitute the shared source of art and science. They are the driving forces from which innovation emerges. The Ars Electronica Festival 2011 is dedicated to the fascinating world of leading-edge research on the basic principles of the cosmos.

Der Wunsch, herauszufinden woher wir kommen; die Sehnsucht, unserer Existenz eine Bedeutung zu geben und uns in einem gesamtheitlichen Modell des Universums zu verankern. Die Befriedigung, wenn es gelingt diesen Dingen nahe zu kommen, sie zu erklären, zu beschreiben, auszudrücken. Diese so ganz und gar grundlegenden Wesenszüge des Menschen sind die gemeinsamen Quellen für Kunst wie für Wissenschaft. Sie sind die Triebkräfte aus denen Neues entsteht. Die Ars Electronica 2011 widmet sich der faszinierenden Welt der Spitzen- und Grundlagenforschung.

31.08. – 06.09.2011

[www.aec.at](http://www.aec.at)

### Various locations Linzer Pflasterspektakel



400 participants – almost three thirds of them debut in cobble stone spectacle – will amaze the audience. Being rich in tradition and one of the biggest European street art festivals, this event presents a huge variety of object and impro theatre, music, poetry, dance, circus artistry, fire acrobacy, painting, clownesque and comedic performance art at the highest stage. Six top-class high wire acts will provide for maximum excitement and entertainment. The Great Finale will turn the Linz main square into an improvisational stage. So come and let us amaze you!

400 Akteure – fast zwei Drittel haben Pflasterspektakel-Premiere – werden dabei das Publikum zum Staunen bringen. Als eines der größten Straßenkunstfestivals Europas präsentiert die traditionsreiche Veranstaltung auch heuer eine Variation von Objekt- und Improtheater, Musik aller Art, Poesie, Tanz, Zirkusartistik, Feuerakrobatik, Malerei, clownesque und komödiantische Performancekunst auf höchstem Niveau. Sechs hochkarätige Hochseilacts werden diesmal für nötige Spannung und Unterhaltung sorgen. Das Finale Grande verwandelt den Linzer Hauptplatz in eine improvisierte Showbühne. Also staunen kommen!

21. – 23.07.2011

[www.pflasterspektakel.at](http://www.pflasterspektakel.at)

### various locations Linzer Gassenfest

2 days, 4 stages, 20 bands, 120 participating companies: "We build this city – on rock'n'roll!"

2 Tage, 4 Bühnen, 20 Bands, 120 teilnehmende Betriebe: „We build this city – on rock'n roll!“

01. – 02.07.2011

[www.salzburg-altstadt.at](http://www.salzburg-altstadt.at)

### Lentos Kunstmuseum Exhib: Gilbert & George

"The Godfather of British Art" for their first time in Linz.

„Die Paten der Britischen Kunst“ sind zum ersten Mal in Linz.

10.06. – 09.10.2011

[www.lentos.at](http://www.lentos.at)

### Landesgaerie Linz Biennale: a documentation

A fictional play with the Austrian Pavillon at the Biennale in Venice.

Ein fiktionales Spiel mit dem Österreich Pavillon der Biennale in Venedig.

26.05. – 09.10.2011

[www.landesmuseum.at](http://www.landesmuseum.at)

### Parkbad Ice Age at the parkbad

Figures of ice irritate people during the summer months.

Eisfiguren irritieren die Menschen während der Sommermonate.

10.7. – 11.09.2011

[www.ok-centrum.at](http://www.ok-centrum.at)

### various locations Theaterfestival: Schäxpir

It leads young people out of the city, into magic and to the circus.

Es führt junge Menschen raus aus der Stadt, in den Zirkus und zur Magie.

23.06. – 03.07.2011

[www.schaexpir.at](http://www.schaexpir.at)

### Ansfelden Höhenrausch-Kunstwald

Not only by consuming the Höhenrausch 2. you will find new spaces of free thinking.

Nicht nur bei der Konsumation von Höhenrausch 2. findet man neue Räume des freien Denkens.

15.04. – 02.10.2011

[www.ok-centrum.at](http://www.ok-centrum.at)



### Salzburg Festival sommerszene



Under the banner of "Unendlich Frei" (indefinitely free) the festival will bring the most interesting international dance and theater productions and performances to Salzburg. Using a wide variety of formats, the artists will attempt to free us from our usual ways of thinking about and perceiving the world in the face of the increasingly complex globalized reality. Entry to all productions is free which should allow anyone who's interested to attend.

Unter der Devise „Unendlich frei“ bringt das Festival die interessantesten internationalen Tanz-, Theater- und Performanceproduktionen nach Salzburg: Mit unterschiedlichsten Formaten zu aktuellen Themen wird dazu aufgerufen, sich angesichts einer immer komplexer werdenden globalisierten Wirklichkeit von gängigen Denk- und Wahrnehmungsmustern zu befreien. Freier Eintritt bei allen Produktionen soll Zugang für alle Interessierten ermöglichen.

23.06.2011 – 14.07.2011

[www.szene-salzburg.net/sommerszene](http://www.szene-salzburg.net/sommerszene)

### Volksgartenpark movida festival



The biggest Hip-Hop concert in Salzburg meets controversy about globalisation. Playful but still comprehensive – sometimes loud, never dull – versatile but still linear – for a self-confident, free and vivid Salzburg. 500 adolescents in 40 workshops, overturned concepts, thought-provoking impulses. Far beyond Salzburg's borders, the first Movida Festival was perceived as a wind of change that was welcomed with much amicability.

Das größte Hip-Hop Konzert Salzburgs trifft auf Globalisierungsgespräche. Spielerisch und doch inhaltsreich-manchmal laut, niemals dumpf- vielseitig und doch geradlinig- für ein bewusstes, freies und lebendiges Salzburg. Fast 500 Jugendliche in 40 Workshops, Konzepte die aufbrechen, Denkanstöße, die bewegen. Das erste Movida Festival wurde über Salzburgs Grenzen hinaus als frischer jugendlicher Wind empfunden, dem viel Sympathie entgegengebracht wurde.

27.07. – 30.07.2011

[www.movida-festival.at](http://www.movida-festival.at)

### Residenzgalerie Exhibition: the Alps

Pictures of the heroic world of the Alps is melting with contemporary Art.

Bilder der heroischen Welt der Alpen verschmelzen mit zeitgenössischer Kunst.

14.07. – 06.11.2011

[www.residenzgalerie.at](http://www.residenzgalerie.at)

### Saalfelden Jazzfest

One of the most important Jazz festivals of Middle Europe.

Eines der wichtigsten Jazz-festivals Mitteleuropas.

25. – 28.08.2011

[www.jazzsaalfelden.at](http://www.jazzsaalfelden.at)

### ARGEkultur Salzburg festival: Taschenoper

seven world premiers in less than 12 minutes each.

7 Weltpremieren jeweils in weniger als 12 Minuten.

20.07. – 05.08.2011

[www.argekultur.at](http://www.argekultur.at)

### Rockhouse Salzburg Festival: STUCK

FM Belfast, Creep and a lot of other artists bring international atmosphere to Salzburg.

FM Belfast, Creep und andere Künstler bringen internationale Atmosphäre nach Salzburg.

04. – 06.08.2011

[www.rockhouse.at](http://www.rockhouse.at)

### Salzburger Kunstverein Exhibition: Maja Vukoje

The large-sized works discuss about the big issues of life: migration, postcolonialism, gender and rituals.

Die großformatigen Arbeiten diskutieren über die größten Themen des Lebens: Migration, postkolonialismus, Gender und Riten.

04.05. – 10.07.2011

[www.salzburger-kunstverein.at](http://www.salzburger-kunstverein.at)

### Museum der Moderne Exhibitions

Simultaneously, 4 new exhibitions open their doors to feed our hunger for knowledge.

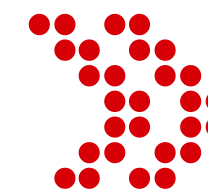
Zur gleichen Zeit öffnen 4 neue Ausstellungen ihre Türen um unseren Hunger nach Wissen zu stillen.

June till October

[www.museumdermoderne.at](http://www.museumdermoderne.at)



[www.creativeaustria.at/tickets](http://www.creativeaustria.at/tickets)





## VORARLBERG

### Spielboden Sommerfrische Film&Literatur Festival



The festival unites emotional and reposeful images, literature with film, serious contents with summerly lightness, known topics with new ones. Top-class writers like Thomas Glavinic read from the latest works. Simultaneously there will be room for new writers and new approaches: Martin Mucha, Reinhard Kaiser-Mühlecker, Hans Platzgumer und Nadja Bucher show what young authors have to offer. The movie factory has chosen matching movies in order to rouse the desire to search for a different state of the world (André Gide) together with literature. This all will happen under the open starry sky. A unique pleasure for ears and eyes! Das Festival vereint bewegte mit ruhigen Bildern, Literatur mit Film, inhaltlich Schweres mit sommerlich Leichtem, Bekanntes mit Frischem. Hochkarätige Literaten wie Thomas Glavinic lesen aus ihren aktuellen Büchern. Aber auch dem Neuen und neuen LiteratInnen wird Platz gemacht: Martin Mucha, Reinhard Kaiser-Mühlecker, Hans Platzgumer und Nadja Bucher zeigen, was junge Literatur zu bieten hat. Die Filmfabrik hat dazu die passenden Filme ausgewählt, um in Verbindung mit der Literatur „Sehnsucht zu wecken nach einem anderen Zustand der Welt“ zu suchen (André Gide) – und das direkt unter dem freien Sternenhimmel. Ein pures Seh- und Hörvergnügen!  
24.06.–16.07.2011  
[www.spielboden.at](http://www.spielboden.at)

### In the high mountains Installation: Antony Gormleys Horizon Field

The human figure is put out of the known setting, is alienated and at the same moment brought back to the origin. Die menschliche Figur wird aus dem gewohnten Setting herausgegeben, entfremdet und zugleich zurück an den Ursprung gebracht.  
August 2011 to April 2012  
[www.kunsthhaus-bregenz.at](http://www.kunsthhaus-bregenz.at)

### Kunstraum Dornbirn Exhibition: Didier Marcel's Moisson rouge

Looking for the antipode of nature and architecture. Auf der Suche nach dem Gegensatz zwischen Natur und Architektur.  
01.09.–06.11.2011  
[www.kunstraumdornbirn.at](http://www.kunstraumdornbirn.at)

### Hohenems and Schwarzenberg Schubertiade



Today, with about 70 events and over 30,000 visitors per year, the Schubertiade is the most significant and most distinguished Schubert festival in the world. Nowhere else are so many lieder recitals presented in such a short frame of time by such world-class singers. Chamber concerts and piano recitals of the highest calibre represent another branch of the annual Schubertiade programme, which additionally features some orchestral concerts, readings and masterclasses. Heute ist die Schubertiade mit jährlich um die 90 Veranstaltungen und knapp 45.000 Besuchern das bedeutendste und renommierteste Schubert-Festival weltweit. Nirgendwo sonst steht innerhalb kürzester Zeit eine derart große Anzahl von Liederabenden mit den besten Sängern der Welt auf dem Programm. Kammerkonzerte und Klavierabende auf höchstem Niveau bilden einen weiteren Schwerpunkt. Ergänzt wird das Programm durch einzelne Orchesterkonzerte, Lesungen und Meisterkurse.  
18.06.–11.09.2011  
[www.schubertiade.at](http://www.schubertiade.at)

### Bregenz Bregenzer Festival

Concerts, poetry and spectacular productions celebrate their premiere at the Bregenz lake stage. Konzerte, Poesie und spektakuläre Produktionen feiern ihre Premiere auf der Bregenzer Seebühne.  
20.07.–21.08.2011  
[www.bregenzerfestspiele.at](http://www.bregenzerfestspiele.at)



### vai Dornbirn and St.Gallen Exhibition: Studio Mumbai

Two exhibitions from the Vorarlberger Institute of Architecture about the works of Studio Mumbai, India. Zwei Ausstellungen des Vorarlberger Architekturinstituts über die Arbeitsweise von Studio Mumbai, Indien.  
06.06.–01.10.2011  
[www.v-a-i.at](http://www.v-a-i.at)

more infos: [www.creativeaustria.at](http://www.creativeaustria.at)

ORF

## matinee

### ORF 2 – So, 21.08.2011 Martin Grubinger - Der Gipfelstürmer

Am 23. 8. gibt der trotz seiner Jugend bereits weltberühmte österreichische Perkussionist Martin Grubinger bei den Salzburger Festspielen eines seiner ausverkauften Konzerte. Im ORF ist er seit kurzem auch als Moderator eines Musikmagazins zu sehen. Sein Fach, das klassische Schlagwerk, reicht von Pauke, Trommel, Becken, Vibraphon und Marimba bis zu japanischer und afro-amerikanischer Percussion. Der Salzburger Schlagzeugstar beeindruckt auch durch seine Haltung zu kulturellen und gesellschaftlichen Fragen. Sich immer wieder in neue Welten zu begeben, aber trotzdem Heimatverbunden und wertebewusst zu bleiben, sind wichtige Grundsätze im Leben dieses Ausnahmetails. Buch und Regie: Daniel Finkernagel und Alexander Lück

## art genossen

### ORF 2 – Mi, 31.08.2011 Hauptbahnhof Wien - Eine Langzeitbeobachtung

Süd- und Ostbahnhof sind ab 2010 Geschichte. Wien bekommt zum ersten Mal einen Hauptbahnhof.

Der Bau des Bahnhofes und des damit verbundenen neuen Stadtteiles ist das größte Infrastrukturprojekt seit Jahrzehnten (wenn nicht seit dem Ringstraßenbau ...) und ein verkehrspolitisch immens wichtige Investition für die Stadt. Auf dem Gelände zwischen dem derzeitigen Südbahnhof und dem Südtirolerplatz wird ein moderner, barrierefreier und architektonisch ansprechend gestalteter Hauptbahnhof entstehen (Architekt: Albert Wimmer). Regie: Felix Giuliani

### ORF2 – Mo, 31.08.2011

**Dorfer spricht mit Eric Pleskow**  
Zehn Oscars allein für den besten Film gewann das Studio United Artists während seiner Ägide, unter anderem für „Eine flog über das Kuckucksnest“, „Der Stadtneurotiker“, „Das Schweigen der Lämmer“. Eric Pleskow arbeitete mit Billy Wilder, Coppola und Scorsese, entdeckte Sylvester Stallone und Oliver Stone. Im Gespräch mit Alfred Dorfer präsentiert sich der Hollywood-Produzent als faszinierende Persönlichkeit, die geprägt ist von einer einmaligen Verschmelzung aus Wiener Schmach und amerikanischem Pragmatismus. Für den Sohn einer Wiener Kaufmannsfamilie, die 1938 in die USA emigrieren musste, ist dies eine „Schicksalsmischung“. Seit einigen Jahren zieht es ihn immer wieder in seine Heimatstadt. Als Präsident der Viennale prägt er einen Teil ihres Kulturlebens mit.

[www.ORF.at](http://www.ORF.at)

## matinee

ORF 2: jeden Sonntag,  
09:05–11:00

## a\_viso

ORF 2: jeden Sonntag,  
09:05

## dok\_film

ORF 2: jeden Sonntag,  
23:00

## kultur\_montag

ORF 2: jeden Montag,  
22:30

## art genossen

Jede Woche im Rahmen  
des kultur.montag

## art film

Jede Woche im Rahmen  
des kultur.montag

## impressum / imprint

Medieninhaber & Verleger:  
BSX-Bader & Schmolzer GmbH,  
Elisabethengasse 27a, A-8020 Graz, [www.bsx.at](http://www.bsx.at)  
Herstellungsort: Graz / Austria  
Druck: LEYKAM Let's Print

Projektleitung: Hansjürgen Schmolzer; Chef vom Dienst & Redaktion: Hermann Götz, Natalie Resch;  
redaktionelle Mitarbeit: Sharon Nuni (ORF), Übersetzungsbüro Richard Watts ([www.translations.at](http://www.translations.at));  
Design, Grafik, Satz: Mathias Kaiser, Markus Ölthafen, Lisa Schmolzer;  
Produktion & Vertrieb: Hansjürgen Schmolzer, Sabine Arenkens

Credits:  
Cover u. U2: Markus Ölthafen unter Verwendung von OK/Hans Kropshofer: Fokus Linz, 2011 © Otto Saxinger; S3: Bregenzer Festspiele © Karl Forster, OK © Hermann Wakolbinger, Salzburger Festspiele © Nick Vaughan, Kastner & Öhler Warenhaus AG, ImpulsTanz © Wögebergmann; S4: ALPINALE/„El Orden de las cosas“ von César und José Esteban Alenda; S5: poolbar © M Wild/F Auer (4x), poolbar/aloe blanc © Dan Monick; S6-7 Restaurant Schlossberg (2x), S9: Kastner & Öhler Warenhaus AG; S10-11: Linz Tourismus © Röhl, Gilbert & George; BOTTLE PARTY/ 2008/ UNION DANCE, 2008/ IT SHALL BE WRITTEN, 2008; S12-13: OK/Leppé Hein: Hexagonal Water Pavilion, 2007 © Otto Saxinger; S14-15: Troublen/Jan Fabre © Wögebergmann; S15: Needcompany/Grace Ellen Barkey © PhilDePrez; S16: Philipp Gehmacher/Meg Stuart © Giannina Urmeneta Ottke, Marcela Levi © Laura Erber; S17: MuseumsQuartier Wien © Rupert Steiner, Marie Chouinard © Nicolas Ruel; S18: Bregenzer Festspiele © Dietmar Mathis; S19: Bregenzer Festspiele © Jens Ellensohn; S20: Salzburger Festspiele/Poste Restante © Fanny Oldenburg; S21: Musicircus/Lawine Torren © Magdalena Lepka; S22: Peter Handke © Luigi Caputo; S23: The TEAM © Nick Vaughan; S26: photocase/Hfwd, Trombone Shorty © Kirk Edwards; S27: La Strada, Roberta Memeli © Werner Kmetitsch; S28: Ars Electronica/Stadt Linz, Linzer Pfasterspektakel; S. 29: Salzburg Tourismus, photocase/Michael-Götz; S30: Spielboden, Schubertiade GmbH

## Tourist information

### GRAZ

Herrengasse 16  
A-8010 Graz  
Tel: +43 (0) 316 8075-0

[info@graztourismus.at](mailto:info@graztourismus.at)  
[www.graztourismus.at](http://www.graztourismus.at)

### LINZ

Linz Infocenter  
Hauptplatz 1  
A-4020 Linz  
Tel: +43 (0) 732 7070-2009

[tourist.info@linz.at](mailto:tourist.info@linz.at)  
[www.linz.at](http://www.linz.at)

### SALZBURG

Tourismus Salzburg GmbH,  
Auerspergstraße 6  
A-5020 Salzburg  
Tel: +43 (0) 662 88 98 7-0

[tourist@salzburg.info](mailto:tourist@salzburg.info)  
[www.salzburg.info](http://www.salzburg.info)

### WIEN

Vienna Tourist Board  
09:00 – 19:00 daily  
1., Albertinaplatz/  
corner of Maysedergasse  
A-1010 Vienna  
Tel: +43 (0) 1 24 555

[info@vienna.info](mailto:info@vienna.info)  
[www.vienna.info](http://www.vienna.info)  
[www.wien.info](http://www.wien.info)

### VORARLBERG

Vorarlberg Tourismus  
Postfach 99  
Poststraße 11  
Tourismushaus  
A-6850 Dornbirn  
Tel: +43 (0) 5572 377033-0

[info@vorarlberg.travel](mailto:info@vorarlberg.travel)  
[www.vorarlberg.travel](http://www.vorarlberg.travel)

[www.austria.info](http://www.austria.info)  
[www.creativeaustria.at](http://www.creativeaustria.at)



